

المشروع القومي لتوثيق التراث المسرحي  
من مكتبة الفنان علي الكسار

رواية

فهرسه

١٩٢١م

٨  
توثيق التراث المسرحي

فرمونه  
۱۹۲۱م





**د. مصطفى الفقي**  
رئيس مجلس الإدارة

**م. محمد فاروق**  
مدير المركز

**م. ياسمين ماهر عبد النور**  
إشراف عام  
نائب مدير المركز

**شيماء صلاح**  
**محمد فاضل**  
**مروى يونس**  
إخراج فني وتنسيق

**هشام إحسان**  
تصميم الغلاف

**د. طارق حواس**  
النشر والإنتاج

**هبة السيد خضير**  
مسؤول إدارة مشروع التراث المسرحي

**غسان غبريال**  
مراجعة اللغة الفرنسية

**مصطفى النادي**  
مسح ضوئي

**جيهان أبو بكر**  
إدخال بيانات

شكر خاص لكل من :

**الأستاذ ماجد علي الكسار** الذي أمد المركز بمكتبة الفنان علي الكسار المسرحية.  
**كريستين ميشيل وباسم العجيزي** لمشاركتهما في أعمال رقمنة ومراجعة الروايات خلال فترة عملهما بالمركز.

المشروع القومي  
لتوثيق التراث المسرحي  
من مكتبة الفنان علي الكسار

فرمونه  
١٩٢١م



## مكتبة الإسكندرية بيانات الفهرسة- أثناء - النشر (فان)

فهموه، 1921 م. - الجزيرة، مصر : مكتبة الإسكندرية، مركز توثيق التراث الحضاري و الطبيعي، 2018 .  
صفحة ؛ سم. (المشروع القومي لتوثيق التراث المسرحي. من مكتبة الفنان علي الكسار)

تدمك 978-977-452-244-0

1. المسرحيات العربية. 2. الكسار، علي، 1957-1887. أ. مركز توثيق التراث الحضاري والطبيعي  
(مصر) ب. العنوان. ج. السلسلة.

2013685832

ديوي -892.725

ISBN: 978-977-452-244-0

رقم الإيداع: 13505/2018

© 2018 مكتبة الإسكندرية

### الاستغلال التجاري

يحظر إنتاج نسخ متعددة من المواد الواردة في هذا الكتاب، كله أو جزء منه، بغرض التوزيع أو الاستغلال التجاري،  
إلا بموجب إذن كتابي من مكتبة الإسكندرية. وللحصول على إذن لإعادة إنتاج المواد الواردة في هذا الكتاب، يرجى  
الإتصال بمكتبة الإسكندرية، ص.ب. 138، الشاطبي 21526، الإسكندرية، مصر.

البريد الإلكتروني: [secretariat@bibalex.org](mailto:secretariat@bibalex.org)

# المحتويات

٧	تقديم
٩	الرائد الموهوب
١١	علي الكسار .. نبذة عن مسيرته الفنية
١٣	عن الرواية
١٥	شخصيات الرواية
١٩	الفصل الأول
٤٥	الفصل الثاني
٦٣	الفصل الثالث
٨١	المدونات الموسيقية الأصلية





## تقديم

إن تراثنا الثقافي والحضاري هو أعز ما نملك، فهو يمثل ذاكرة مصر ووجدانها؛ لذا يُعدّ الحفاظ عليه وتوثيقه ونشره واجبًا وطنيًا وقومياً في المقام الأول، ولتحقيق الهدف من إبقاء التراث الثقافي بشقيه المادي وغير المادي حيًا بين المجتمعات المعاصرة لا بد أن يرتبط هذا التراث بواقع هذه المجتمعات ويمس وجدانها، وأن يوثق ويعاد تقديمه باستمرار؛ لكي تتناقله الأجيال المتعاقبة ويحدث الأثر المطلوب منه، وهو تحقيق التواصل بين الماضي والحاضر؛ لنصل بذلك إلى أهم أسس صناعة الحضارات الكبيرة.

ومكتبة الإسكندرية - وهي حلقة وصل بين الماضي والحاضر والمستقبل - تحرص على الاهتمام بالتراث الإنساني وتوثيقه وفي القلب منه التراث المصري، الذي يضطلع به مركز توثيق التراث الحضاري والطبيعي أحد مراكز المكتبة، وذلك من خلال برامج عمل تسعى لجمع وحصر وتوثيق العديد من أفرع التراث الثقافي المصري، والعمل الذي بين أيدينا الآن أحد إصدارات مشروع توثيق التراث المسرحي، والذي يتوخى من خلاله توثيق الأعمال المسرحية لأحد أهم رواد المسرح المصري وهو الفنان الكبير علي الكسار؛ حتى يُتاح للقارئ والباحث المتخصص التعرف على الحياة الثقافية والاجتماعية والسياسية لمصر في تلك الفترة المهمة من تاريخها.



وما كان لهذا العمل أن يرى النور لولا التعاون الجاد بين مكتبة الإسكندرية والأستاذ ماجد علي الكسار نجل الفنان علي الكسار، والذي أثمر إلى جانب هذه المطبوعات توثيقاً رقمياً للإنتاج الضخم من الأعمال المسرحية للفنان علي الكسار، التي يرجع تاريخها إلى الفترة من العشرينيات وحتى الأربعينيات من القرن الماضي، وذلك للحفاظ عليها من الاندثار.

وقد حرص أعضاء فريق العمل على وضع النص الأصلي دون أي تغيير أو تعديل للتعرف على المصطلحات المنتشرة في تلك الفترة، وكذلك الحالة الإبداعية لمؤلفي هذه الفترة الزمنية، بالإضافة إلى التعديلات المدخلة عليه والواضحة في هوامش النص المسرحي.

ويبقى أن نشير إلى أن هذه السلسلة يمثل خروجها دعوة لكل باحث ومهتم بحفظ التراث المسرحي وتسجيله وخصيله لمزيد من الجهد لاستكمال المسيرة. ونأمل أن تمثل خطوة في الحفاظ على تراثنا الحضاري، وعلى نقل معارفه ومهاراته التقليدية والإبداعية إلى أجيال المستقبل.

د. مصطفى الفقي

مدير مكتبة الإسكندرية



## الرائد الموهوب

يمثل الفنان الكبير علي الكسار «١٨٨٧-١٩٥٧» علامة بارزة في تاريخ المسرح المصري الحديث. فعبر نصف قرن من العمل الجاد. منذ تأسيس فرقته المسرحية الأولى «دار التمثيل الزينبي». ١٩٠٧. أسهم الرجل في الحركة المسرحية. ثم جمع بين المسرح والسينما. وكان تنافسه الشرس مع نجيب الريحاني. في عشرينيات وثلاثينيات القرن العشرين. أداة مهمة في إنعاش المسرح ورواجه.

إذا كان الريحاني قد ابتكر شخصية كشكش بك. العمدة الريفي الساذج الذي يقع ضحية سهلة لناهبيه وسارقي أمواله. فإن علي الكسار يقترن بشخصية عثمان عبدالباسط. النوبي الطيب العفوي البريء كطفل.

كان علي الكسار رائدًا بحق في ساحة المسرح الارجالي الذي لا يتقيد بالنص المكتوب. ويتواصل مع جمهور الصالة في إطار خلاب من العفوية والتقارب الحميم. لكن مشكلة الرائد الموهوب تتمثل في غياب القدرة على الخروج من الإطار الذي لا بد أنه يضيق ويعجز عن مواكبة متغيرات العصر وتطوره. وقد انتقل الكسار بشخصيته المسرحية إلى السينما. فقدم أفلامًا ناجحة جماهيريًا بقدر ما أنها لا تملك مؤهلات البقاء والاستمرار.



لينتهي الحال بإغلاق مسرحه بالقاهرة بعد أن قدّم ما يزيد عن ١٦٠ عرضاً مسرحياً، بالإضافة إلى العديد من الأفلام الناجحة. ويُسدل ستار حياته في مستشفى القصر العيني عن عمر يناهز الـ٦٩ عاماً بعد معاناة من الفقر والمرض.

وختاماً فإن المشروع الذي يتبناه «مركز توثيق التراث الحضاري والطبيعي» جدير بالاحترام والتقدير والاهتمام، ذلك أنه يتيح للقارئ والباحث فرصة معرفة صفحات بالغة الأهمية في تاريخ الفن المصري، ومن خلالها تطل شهادة صادقة عن المجتمع، سياسياً واقتصادياً وثقافياً، في صعوده وهبوطه وازدهاره وانكساره.

مصطفى بيومي  
ناقد وروائي مسرحي





١١٧٧ لقد قدت له سبها ومع حديته المزيك فوجدته مؤجرا الى فرد اجنيه  
 فاستأجرت مع لسبع ملكه وحملت به ستون مائه وجرى في ١١٧٧ والهجرت به  
 ورايت : كما ديا كما - حبه سابع - خله ابن - فنة فنة جيرة فنة فنة فنة  
 ثم تمت بجلسته الى الوجهه العليل والجرى استقرتة شهر مايو ١١٧٧ وبعين  
 روضه المذبح يسوع كزينة للاسه : المنة ١٥ فله الا ١١٧٧ وكذا قدتم  
 كل يوم روايته وراياتها بسوثة

فذا من امة النساء لخص رأيا النساء السيناك فان ملكه فنة  
 نيم : نيم في الطال - احكام بعرب - وردسا - الهية ولد يقن فذاف  
 ١١٧٧

والمسك نيم - صاحبه العاهه وما يسمه .... وكلمه على الله  
 واما اذا كانت من عند المذبح ابن فله فني ذكته فاذكر لكم :  
 بواب العاهه - ..... حينه - غفيرة المدركه - اللقران - فله وكي  
 ٧ - لفتن ٢ حينه - ريم - فله - فله - فله - فله - فله  
 والمصه حرام - فزا الدير والتماره الكلبة - صاحبه : لفتن - وعيها ...  
 ولرايت حديته لرفع الذواضن به طمرا ائنه عند بعض باسرا لمراله اسهر  
 المرسوم المستوي ولكنه .....

ومنه في انتظار المرسوم الصينه هذا العام وعلى الله الزالك  
 والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته ؟ على الكار  
 ١١٧٧



## عن الرواية :

قدمتها فرقة علي الكسار

مؤلف الرواية أمين صدقي<sup>(1)</sup>

عدد الفصول ٣

عرضت على تياترو الهميرا بالإسكندرية

تاريخ العرض الاثنين ١٩٢١/٥/٢٣م

تتضمن الرواية الأصلية "٧" أحيان. ورد منهم "٥" أحيان بنصوص كاملة ولحنان

لم يرد منهم إلا مجرد أسماء.

## ملحوظة هامة:

الترزم فريق العمل بتنسيق النوت الموسيقية كما وجدت بملف الرواية.

---

[1] ماجد الكسار. علي الكسار في زمن عماد الدين. مهرجان القراءة للجميع. مكتبة الأسرة. سلسلة الأعمال الخاصة (د.م): الهيئة المصرية العامة للكتاب. ٢٠٠٣.



Handwritten musical notation at the top of the page.



رادیو  
فروه

تیت  
H. Laurel

سنة التأسيس بالاسم  
لله التأسيس ما زال العلم ما زال

## شخصيات الرواية حسب ظهورها

زيون بقهوة أنطون.  
ابنة الخواجة أنطون.  
صديق راشد.  
جرسون بقهوة أنطون.  
طليقة عثمان.  
خادم بالقهوة.  
زيون بالقهوة وصديق الخواجة أنطون.  
صاحب القهوة.  
مستخدم البنك العقارى.  
زبان بقهوة أنطون  
يأتى لتحصيل الألفين جنيه.  
بانعين الجرائد.  
جرسون بالقهوة.  
رفيقة عثمان.  
أصدقاء فكتوريا.  
يصطحب الساتحين.  
رئيس نقابة الجرسونات.  
يتعرف على حالة الجرسونات.  
شهود من طرف الكونت.  
بلديات عثمان.  
يصطحب المحضر للحجز على القهوة.  
لديه دين عند أنطون.

راشد  
مدموازيل كتينه  
رشدى  
عثمان  
أم أحمد  
المرمطون  
شيخ كفت  
الخواجة أنطون  
المستخدم  
حسن، باولو، السيده وعزت  
المحضر  
الأولاد  
الجرسون  
فكتوريا  
الأفندى وصبره  
الترجمان  
رئيس النقابة  
الصحافى  
الشاهد الأول والثانى  
البرابره  
شيخ الحارة  
خرالمبو







علي الكسار

# الفصل الأول

نظر بمنزل قهوة متوسط  
ترفع الشارعة لحنه افركي نعم روم السفالون

Chansonette

رشد (سهم مزيج) ايه الجمع دول يا مدبول . بله شفالون في العزل

اتجاري اللهي ضيكم ده

سوطيد ايه يا ايه

رشد و حضرتك يعني طول انظر انفضي قاعك الفاعه دي كده

مدلاتيد ايه على ان ابويا التواجر انفلون ما بقدرشده يتكل على هتغيري

بقعدني الاليس . كل الجسوفان هرامه زي الزفت

رشد و فديا اماك الجرسون

سوطيد انظن حضرتك عاوزه على انه تدفع له الحساب

ايه

سوطيد طيب بيتي شويه لهدوانم جوده يتجيب حاجه منه الخزنة

## الفصل الأول

منظر يمثل قهوة متوسطة. ترفع الستار عن لحن أفرنكى يعقبه رقصة الشغالات  
"Chansonette"

راشد: (للمدماويل) إيه الجماعة دول يا مدمواويل. أظن شغالات فى

المحل التجارى اللى جنبكم ده

مدمواويل: أيوه يا بيه

راشد: وحضرتك يعنى طول النهار تفضلى قاعده القاعده دى كده

مدمواويل: أيوه علشان ابويا الخواجه انطون مايقدرش يتكل على حد

غيرى. يقعد فى الكيس.<sup>(1)</sup> كل الجرسونات حراميه زى الزفت

راشد: وفيه امال الجرسون

مدمواويل: أظن حضرتك عاوزه علشان تدفع له الحساب

راشد: أيوه

مدمواويل: طيب استنى شويه هو لازم جوه بييجيب حاجه من الخزن

راشد: عثمان يا عثمان

مدمواويل: معلهش يا بيه. إذا كنت حضرتك مستعجل إدينى أنا الحساب

راشد: أيوه اتفضلى. يمكن ابقى آجى شويه بالليل. أوفوار

رشدى: (داخلاً) دهدي راشد بيه رايح على فين. مروّح والا إيه

راشد: أيوه بس عندى مشوار صغير

رشدى: لا موش ممكن. أنا عايز اكلمك فى مسئلة مهمه

راشد: يا سلام

رشدى: أيوه مسئلة تهملك قوى. إتفضل اقعد

راشد: طيب اقعد بنا. بس اياك ربنا بيعت لنا الجرسون قوام. علشان

(1) بالفرنسيه "Caisse" وتعنى هنا "الخزينة".



يشوف تشرب إيه. حاكم الجرسون بتاع هنا بده أقلّه  
ساعتين<sup>[1]</sup> على بال ما يجى. يا عثمان. يا حضرة الجرسون. يا  
عثمان افندى. يا عثمان بيه

**عثمان:** (من الداخل) إيه خبر إيه. مسروعين كده ليه<sup>[2]</sup> (يدخل)

**مدموازيل:** إيه دا قرى.<sup>[3]</sup> إنت كنت فين

**عثمان:** كنت فين؟ كنت فى البدرون

**مدموازيل:** ويا مين فى البدرون

**عثمان:** ويا البدرون ويا ابوك

**مدموازيل:** وهو فين ابويا<sup>[4]</sup>

**عثمان:** فى البدرون.<sup>[5]</sup> إيه عايزين حاجه حضرتكم

**راشد:** إيه ده يا شيخ إنت. نقعد ساعه ننده لك

**عثمان:** معلهش خليك طويل البال. ماتعكّرش دمك. جيب لك واحد

لوته علشان تروّق دمك

**راشد:** شئى بارد

**عثمان:** واحد شئى بارد

**راشد:** إسمع هنا يا جرسون. تشرب إيه يا رشدى بيه

**رشدى:** أنا عارف. حا تاخد إيه إنت

**عثمان:** هوهو إنتو لسه بتفتكروا موش عارفين عايزين تشربوا إيه

**راشد:** إيه هو ده. إسمع هنا يا جرسون. إحنا بنقول لك بقى لنا

ساعتين منتظرين

**عثمان:** منتظرين. منتظرين مين

[1] تغيرت: ساعة.

[2] تغيير "إيه خبر إيه. مسروعين كده ليه": إيه جرى إيه. مجنون دا والا إيه.

[3] تم حذفها.

[4] تغيير جملة المدموازيل: طيب شوف الزباين عايزين إيه.

[5] حذف: فى البدرون.



**راشد:** منتظرين حضرتك  
**عثمان:** واهى حضرت حضرتى  
**راشد:** إيه الكلام ده  
**عثمان:** معلش ماتزعلوش نفسكوا. على مهلكوا. أنا موش  
 مستعجل.<sup>[1]</sup> دلوقت الساعة اتنين بعد الظهر. واحنا  
 بنشطب الساعة ١١ مساءً. إفتكروا على مهلكوا وبعدين  
 قولوا لى<sup>[2]</sup> ما افتكروتوش قوموا فى داهيه  
**راشد ورشدى:** أما كويس خالص  
**مدموازيل:** إيه ده يا عثمان. إنت ماتختشيش  
**عثمان:** إذا كان هم نفسهم موش عارفين حا يشربوا إيه  
**راشد:** إسمع هنا يا جرسون. هات نُصين بيره  
**عثمان:** شفت يا ست. يعنى حضرتهم قعدوا يفتكروا ساعة ونص<sup>[3]</sup>  
 علشان يطلبوا نُصين بيره. أمال لو كنتوا حا تطلبوا چونى  
 ووكر والّا شُمبانيا كنتوا عملتوا إيه  
**راشد ورشدى:** إيه الجرسون ده ياخويا  
**عثمان:** نُصين بيره  
**مدموازيل:** إنت النهارده مالك. أظن زعلان مع الست مراتك  
**عثمان:** مين الوليه ام احمد  
**مدموازيل:** أيوه ام احمد  
**عثمان:** بس بس الله يقطعها وليه.<sup>[4]</sup> وليه عصبجيه عجربه  
**مدموازيل:** ودى عمرها كام سنه

[1] تغيير "على مهلكوا. أنا موش مستعجل": لسه بدرى.

[2] تغيير "قولوا لى": إندموا لى.

[3] تغيير "ساعة ونص": ساعتين.

[4] تغيير "الله يقطعها وليه": ماجيبيليش سيرته.



- عثمان: داخله فى الاربعين. لكن أنا عرفتها وهى لسه بنت  
دمموازيل: بقى يعنى إنت أول بختها  
عثمان: أهى بتقول كده. أنا إيش عرفنى<sup>[1]</sup>  
راشد: الله فىن البيره يا جدع  
عثمان: هات يا ست البيره. مستعجلين الزباين<sup>[2]</sup> بلا ام احمد بلا ام  
زفت..... إتفضل  
راشد: يظهر إنك ماكنتش طول عمرك جرسون يا عثمان.. خد بالك  
عثمان: هى الحقيقه  
راشد: إزاي بقى  
عثمان: لا أنا لسه جديد فى الجرسنه. جرسون زهورات. لسه ماتتبتش  
راشد: طيب قول لنا إيه تاريخ حياتك. أحسن رشدى بيه لسه  
مايعرفكش  
عثمان: تاريخ حياتى تاريخ فى غاية البساطه.. إيه ده يا اخى أنا مش  
مخلوق زيك. منفوخ على إيه اقعد اقعد. دول نصين أمال  
إن كانوا شوبين كنت عملت إيه. بقى أنا قبل ما نشغل  
جرسون هنا. كنت خدام فى بيت واحده ست جاريه بيضه.  
وليه طيبه من الأغنيا الكبار خالص.<sup>[3]</sup> وزي ما تقول الست دى  
ربتنى وانا صغير. وكانت حبنى كثير  
رشدى: حَبك  
عثمان: حَبنى يعنى تعزنى  
رشدى: أه. اطلع يا لئيم  
عثمان: الست دى من كتر انبساطها منى. إشتريت لى نمره بتاع  
البنامه وحطه فى البنك العقارى باسمى

[1] حذف الحوار ما بين (..).

[2] حذف: مستعجلين الزباين.

[3] تغيير "وليه طيبه من الأغنيا الكبار خالص": من الناس الطبيين.



**راشد:** العقارى  
**عثمان:** أنا لسانى كده. وبعدين روح يا زمان تعالى يا زمان ما اطوّلش عليك. الست دى سافر على استمبول. ولما سافرت. تركت أنا كار الخدمه. واشتغلت جرسون هنا عند الخواجه أنطون ابو الست كتينه دى  
**راشد:** الله يجازيك يا عثمان. خُد لك حاجه على حسابنا  
**عثمان:** لا كتر خيركم  
**رشدى:** ليه  
**عثمان:** لأن السكر يخلى الواحد يفتكر فى كل حاجه  
**راشد:** ليه إنت بتحب والا إيه  
**عثمان:** قسمتى  
**راشد:** واللى بتحبها دى يا ترى جنسها إيه. جاريه والا بنت عرب  
**عثمان:** ولا جاريه ولا بنت عرب  
**راشد:** أمال إيه  
**عثمان:** بنت كلب خالص  
**رشدى:** يظهر إنك متضايق منها قوى  
**عثمان:** ربنا مايحكّمش عليكم. دى مره عصبجيه غجريه<sup>(1)</sup>  
**راشد:** أعوذ بالله. ودى بتشتغل فى إيه  
**عثمان:** بتشتغل مع العوالم. مطّيه وسنّيده وطباله وزماره وكل حاجه (واهى كانت بتشتغل فى ألف ليله وليله ودلوقت ما اعرفش إذا كانت لسه هناك والا لا  
**رشدى:** ماتعرفش ازاي ليه مابتقابلهاش  
**عثمان:** لا أنا من خمسطاشر يوم ماشفتش وشها وتلتقيني

(1) تغيير "مره عصبجيه غجريه": ولّيه بطحجيه ولنجيه.



مبسوط وصحتى احسن. لأنى كان وقعت عليها بين ومن  
وقتها ماشفتش وشها حد دلوقت<sup>[1]</sup>

راشد: حُدْ لَكَ سِجَارَه

عثمان: أَظُن مَاعْنِدْكَوَش كَبْرِيت. إِسْتَنِى أَنَا اجِيبْ لَكُمْ (يُخْرَج)

راشد: أَمَا رَاجِلْ بَسِيْطْ عَلَى نِيَاثَه

رشدى: بَقَى دَه شَكْلْ يَتَحَبْ

راشد: لَا. لِأَمْ لَالِيْ بَتَحَبُه رُخْرَه مِيْن عَارَفْ

ام احمد: أَيُوْه أَنَا اخْشْ لَهْ وَاقْعِدْ بَفْلُوسَى.. عَوَافْ هُو فَيْنْ يَادْلَعْدَى<sup>[1]</sup>

راشد ورشدى: إِنْتْ إِيْهْ يَا حُرْمَه

ام احمد: أَنَا امْ اَحْمَدْ شَكْشُوْكَه الْمَغْنِيَه الْمَطْبِيْتِيَه وَالسَّيْتِيَه

وَالطَّبَالَه وَالزَّمَارَه وَكُلْ حَاجَه. مِنْ سَكَانْ دَرَبِ الْحَصْرِ تَبِعْ

قَرَقُون<sup>[2]</sup> الْمَنْشِيَه مِنْ أَرْبَابِ السَّوَابِقْ. هُو فَيْنْ اِدْلَعْدَى عَثْمَانَ

راشد: أَعُوْذُ بِاللَّهِ. يَظْهَرُ إِنَّهَا مَرَاتْ صَاحِبْنَا عَثْمَانَ.. إِتْفَضَلَى

اَسْتَرِيْحَى هُو دَخَلَ يَجِيبْ كَبْرِيتْ وَجَاى. حَضْرَتِكَ تَعْرِفِيَه

ام احمد: أَعْرِفُه. دَا جُوْزَى مِنْ اَتْنَاشْرْ سَنَه. وَرَامَى عَلَىَّ مِيْنْ

خَمْسَطَاشْرْ يَوْمْ. وَمَوْقِفْ سَوْقَى. لَا بِيْرِدْ الْيَمِيْنْ وَيَصَالْحَنِى وَلَا

بِيْطَلْقَنِى. وَالْعَرَسَانَ رَايْحَه جَايَه وَانَا اِقْوَلْ أَبْدًا. وَاَكْتَرَهْمْ نَاسْ

كُوَيْسِيْنْ زَى حَضْرَتِكُمْ كَدَه<sup>[4]</sup>

راشد: مَعْلُومْ لَهَا حَقْ. إِتْفَضَلَى اَسْتَرِيْحَى

ام احمد: أَيُوْه اَسْتَنَاه. زَوْلَى مَا يَفَارَقِشْ زَوْلَه النَّهَارَدَه. آهْ يَا نَارَى مَا إِيدَى

[1] تغيير الحوار ما بين (.) راشد: ودلوقت.

عثمان: ماعرفش عثمان أنا رميت عليها بين من خمسطاشر يوم ولا بشفهاش أبداً. وتلاقينى مبسوط وصحتى احسن.

[2] حذف: هو فين يادلعدى.

[3] تغيرت: قسم.

[4] تغيير "زى حضرتكم كده": زى حضرتك وانصف منك شويه كمان.



تتلم عليك يا بن السوده<sup>[1]</sup> (تسقف)  
**عثمان:** طب حاضر آدبنى جاى. ما تأخذوناش<sup>[2]</sup> علشان ماكنتش لاقى  
الكبريت  
**راشد:** شوف الست دى تشرب إيه  
**عثمان:** ست أعوذ بالله<sup>[3]</sup>  
**ام احمد:** أما صحيح إنك واحد خاين. واحد دون الدون  
**عثمان:** واحد دون الدون  
**مدموازيل:** خبر إيه<sup>[4]</sup>  
**ام احمد:** شوفوا الراجل ياختى.<sup>[5]</sup> تعالى هنا إنت حا تسوق اللؤم على  
والا إيه  
**عثمان:** يا ستى موش كده. الناس واخده بالها  
**ام احمد:** الناس دول يندعقوا الناس. أنا جايه لك النهارده يا قاتله  
يا مقتوله. آه. إنت لازم خايف قدام المزمزىل دى علشان  
بتبصبص لها  
**عثمان:** أبصبص لها إيه. شوفوا الوليه عايزه تجيب لى مصيبه بنت  
الحمار. الخواجه يطردنى  
**ام احمد:** أهه أنا جايه لك النهارده. شوف لك طريقه. يا ترد اليمين  
وتعيشنى عيشة الرجاله. يا إن ماكنش لك غرض لى. قول  
لى موش عاوزك. لاجل أنا رخره اشوف لى ابن حلال اتلم عليه.  
والا اشوف شغلى أنا صنعتى فى إيدى آكل منها الشهد.

[1] تغيير: "ما إيدى تتلم عليك يا بن السوده": بس لما إيدى تتلم عليه.

[2] تغيير: "طب حاضر آدبنى جاى. ما تأخذوناش": أبوه حاضر آدبنى جاى. لا مواخذه.

[3] تغيير: "أعوذ بالله": بنت الخواجه. به به جيت سيرتها با افندى.

[4] حذف: خبر إيه.

[5] حذف: شوفوا الراجل ياختى.



والا إيه يا اسيدانا<sup>[1]</sup> .. وحياتكم مُغْتِيه صَبْتَه. أردحلك جرکه  
وسیکه. واخلی عیشتک جرسه وهتیکه. والا إيه يا ويکه  
يا لله بنا يا عزيزی

راشد:

يا ستي بس طولی بالك أنا رايح نردك

عثمان:

تردنی دا غصب عن عينك. أنا وحشة والا إيه. أنا برقبتهك.<sup>[2]</sup>  
حاجه شَمُرْت عال اهه

ام احمد:

طيب روّحی وانا بکره آخد راجلين طيبين وواحد مأذون واروح اردك  
أيوه كده ماتخليش قلبي يغضب عليك. أهه نتلم على  
بعض ونسكت. إنت عارف إن اليومين دول داخل شتا والواحد  
ماتستغناش عن دفايه

عثمان:

ام احمد:

على عيني

عثمان:

إنما شوف ازاي أنا ردّيت يا عثمان

ام احمد:

أيوه صحتك احسن

عثمان:

إنما إنت خسيت اهه

ام احمد:

أيوه أنا خسيت دلوقت اهه بس

عثمان:

أنا رايحه اهه. واوعى تنسى لا آجى اعمالهم لك (تعود)

ام احمد:

راجعه ليه تانى

عثمان:

يُه جتك نايبه نَسْتَنى. اللي ما حطيت فى عينك شوية ملح

ام احمد:

وقلت لى تشربى إيه يا دون يا هلس ياللى ماتختشيش

(موسيقى ١)

خدى آدى خمسة قروش صاغ اشربى فى مطرح تانى....

عثمان:

إخص الوليه خَلَّت الزباين مشيت بالفلوس اللي عليه<sup>[3]</sup> يا افندى

[1] حذف: والا إيه يا اسيدانا.

[2] حذف: أنا برقبتهك.

[3] تغيير "إخص الوليه خَلَّت الزباين مشيت بالفلوس اللي عليه": وادى سيجاره اهه كمان يا... يا رميا. يخرّب بينك.

ميسوط كده يا افندى. الوليه خلت الزباين مشيت بتمن البيه.



يا لى طلبت النّصين. يا افندى يا لى اديتنى السيجاره. يا افندى

يا بتاع تاريخ حياتى. وله ماشفتش الافنديه اللى كانوا هنا

المرمطون: لأ يا عم عثمان<sup>[1]</sup>

### لحن الحملية

(موسيقى ٢)

سبيل الله يا عطشان سبيل  
مئل واشرب من بحر النيل  
يا عم يا بتاع الميه  
دا البق من نيلنا ميه  
ميه زلال<sup>[1]</sup> تشفى العليل  
يا عطشان سبيل  
ما تبل ريقنا بشويه  
من بحر غيرنا يا عنى

### يا عطشان سبيل

بس كده خدى يا عروسه  
وادعى لى والا هاتى لى بوسه  
بقين تلاته يا ننوسه  
ياخى غوروا جيكوا حوسه

### يا عطشان سبيل

سبيل الله يا عطشان سبيل  
مئل واشرب من بحر النيل  
إدينى اشرب من كوزك  
عطشان الله لا يعوزك  
ميه زلال تشفى العليل  
يا عطشان سبيل  
مالك عاوج لى كده كوزك  
ليه خرمننا مية نيلنا

### يا عطشان سبيل

أدى الألال من بحر النيل  
واللش شبيهه ولالوش مثل  
النقطه منه تشفى عليل  
والله الذهب ما يوازي النيل

### يا عطشان سبيل

[1] تعبير "يا عم عثمان": ماشفتش حاجه.

[2] عذب وصافى.



عثمان:	يا افندى يا بتاع تاريخ حياتى
كفت:	على من تنادى يا سيد عثمان
عثمان:	إنت مين <sup>[1]</sup> كمان. شيخ كفت. إفضل. تشرب إيه جنابك
كفت:	إحضر لى صاحب القهوه الخواجه أنطون أكون لك متشكر ومنون
عثمان:	أهه ده العن وانتن زيون
دمموازيل:	(إزيك يا شيخ كفته.. آه. أهه بابا جه اهه
أنطون:	نهارك سعيد يا شيخ كفته. عثمان املا قرايز النبيت
كفت:	جود منى يا سيد أنطون. بقى أنا جاي لك دلوقت يا خواجتنا فى مسئله مهمه جداً <sup>[2]</sup> )
أنطون:	مسئله إيه فرى
كفت:	مسئله يا سيدى تختص بعثمان البربرى الجرسون بتاعك <sup>[3]</sup>
أنطون:	إيه ماله الجرسون بتاعى
كفت:	آه لو تعرف ما جرى له
أنطون:	إيه جرى له
كفت:	آه لو تعرف دلوقت كيف حاله
أنطون:	ماله خاله فرى
كفت:	بقى الولد عثمان ده. كان عنده نمره يا نصيب فى البنك العقارى

[1] تغيير "إنت مين": إيه ده.

[2] تغيير الحوار ما بين (..): عثمان : الشيخ كفته عابرك.

أنطون : أوه شيخ كفته. سلامات شيخ كفته.

كفت : سلامات يا خواجه أنطون اسمع وزع الجرسون بتاعك

ده احسن حاقول لك على حاجه مهمه.

أنطون : عثمان روح املا قرازة النبيت من جوه. إيه فيه إيه.

كفت : إسمع بقى أنا جاي لك فى مسئله مهمه. إنا على

شروط يكون لى فيها حصه عظيمه.

[3] اختصار جملة كفت: مسئلة تختص بعثمان الجرسون بتاعك.



أنطون:	أيوه مضبوط
كفت:	فالنمره دى بلغنى دلوقت بس من واحد مستخدم فى البنك
	إنها كسبت عشرين ألف جنيه <sup>[1]</sup>
أنطون:	يا سلام عشرين ألف جنيه. أصبر أما أدى خبر لعثمان. دى لازم
	يجى مجنون
كفت:	لا اصبر اصبر. أما ارسىك على الحكايه قبله
أنطون:	حكاية إيه فرى
كفت:	بقى الراجل عثمان البربرى <sup>[1]</sup> ده. موش حا ياخذ خبر بحكاية
	النمره دى. إلا على الأقل بعد ساعه أو ساعتين. فانت دلوقت
	لازم تدبر لك طريقه علشان تستنكح لك منه قد ألفين
	جنيه على الأقل <sup>[2]</sup>
أنطون:	يا سلام ألفين جنيه ختة واخده
كفت:	أى نعم والطريقه دى فى غاية البساطه
أنطون:	إزاي بس. إتكلم احسن أنا جيتو ملخوس
كفت:	بقى إنت دلوقت تسرع فى كونك تعمل عقد كتراتو بينك
	وبين عثمان البربرى <sup>[4]</sup> ده. بإنه يفضل فى خدمتك مدة عشرين
	سنه بواقع خمسة عشر جنيه فى الشهر
أنطون:	فرى إنت مجنون. خمسطاشر جنيه إيه. دى بيمسك تلاته
	جنيه كل شهر
كفت:	يا سيدى بس خد منى وافهم. دلوقت هل إنت يخش فى
	عقلك. إن واحد زى عثمان ده. ببقى تحت يده <sup>[4]</sup> عشرين ألف
	جنيه ويقبل إنه يشتغل جرسون

[1] تغيير جملة كفت: بلغنى دلوقت من واحد مستخدم فى البنك إن النمره دى كسبت عشرين ألف جنيه.

[2] تم حذفها.

[3] حذف: على الأقل.

[4] تم حذفها.

[5] تغيير "تحت يده": بحتكم على.



أنطون:	لا موش ممكن
كفت:	عظيم. ما دام الأمر كذلك. إنت تعمل له الكنتراتو اللي باقول لك عليه. وخط فيه شرط إن اللي يترك التانى قبل مضى العشرين سنه دول. يدفع له ألفين جنيه على سبيل التعويض
أنطون:	وبعد كده
كفت:	وبعد كده بمجرد ما يضع فرمته على الكنتراتو. نروح مفهمينه بإنه كسب عشرين ألف جنيه. وإنه إذا أراد ترك الجرسنه. ما عليه إلا يدفع لك مبلغ وقدره ألفين ديناراً <sup>[1]</sup>
أنطون:	برافو كفته
كفت:	بس روح إنت وابعته لى هنا وانا اعرف شغلى
أنطون:	أنا نبعث ابوه كمان. لكن ليه <sup>[2]</sup> موش تخلقى التعويض أربعه ألف جنيه بدال إثنين ألف
كفت:	لا لا يا خواجتنا. الواحد لازم يكون عنده <sup>[3]</sup> زمه سبحان الله
أنطون:	فرى هو غاب كده ليه عثمان. لازم يكون بيمزمز فى الجمدان بتاع النبيت
كفت:	خد يا سيد <sup>[4]</sup> أنطون. أدى الكنتراتو مكتوب جاهز اهه. لا ينقصه إلا الإمضا
أنطون:	إستنى استنى. أحسن اهه جاى اهه. يخرب بيته دى جاى
كفت:	سكران. لازم شرب نص الجمدانه أحسن احسن علشان ما ياخدش باله

[1] تغيرت: جنيها.

[2] تغيرت: إسمع شيخ كفته علشان إيه.

[3] تغيير "الواحد لازم يكون عنده": دى.

[4] تغيير "سيد": مسيو.



- عثمان:** إخص على ده نبیت. أنا تمام دلوقت زى اللی راکب فی مرجیحة الوالی. <sup>(1)</sup> إخص دی اتاری البوظه احسن من النبیت بزمان
- أنطون:** عثمان
- عثمان:** إوعی تفتكرنی سكران یا خواجه. أنا مستعد تسئلنی عن كل حاجة. وانا اجاوبك زى اللهلوبه. بس موش دلوقت. أنا مبسوط شویه
- كفت:** إسمع هنا یا سید عثمان. بقی الخواجه أنطون كلّفنی إنی ابلك مسئله
- عثمان:** مسئلة إیه كمان. عایز یطررنی
- كفت:** لا لا معاذ الله. ده بالعكس الخواجه مبسوط منك وعاوز یزودك
- عثمان:** أه كویس. إذا كان كده مافیش مانع
- كفت:** أيوه لأنه شاف إنك راجل طیب. أصلك كویس. ابن عز
- عثمان:** ابن عز؟ كذاب
- كفت:** إزای
- عثمان:** أنا ابن حلیمه موش ابن عز
- كفت:** الغایه بیقول عليك شاطر ونبیه
- عثمان:** أيوه نبیه. بس أنا سكران شویه
- كفت:** موش كده امال یا اخینا خد منی بس
- عثمان:** آخذ منك إیه. إنت معاك حاجة
- كفت:** الغایه. الراجل من إنسانیته. حا یزود مهیتك ویدی لك
- عثمان:** خمس طاشر جنیه فی الشهر
- كفت:** إیه. خمس طاشر جنیه
- كفت:** أيوه

(1) حذف: أنا تمام دلوقت زى اللی راکب فی مرجیحة الوالی.



- عثمان:** كتر خيرہ. هو راجل طيب وابن حلال
- كفت:** وحا يعمل لك كنتراتو على كده بعشرين سنه
- عثمان:** كتر خيرہ. هو راجل لطيف وعينه كلها نظر
- كفت:** إنما الشرط بقى يا أمير
- عثمان:** شرط شرط إيه
- كفت:** إن اللى يترك التانى منكم قبل إنتهاء العشرين سنه دول.
- عثمان:** يدفع للتانى تعويض ألفين جنيه
- كفت:** مطبوظ دى كلام تمام خالص. لكن شويه ألفين جنيه
- عثمان:** شويه ازاي
- عثمان:** معلوم يمكن يوم من دول الخواجه جاله كيفه بطردنى. يقوم
- عثمان:** بدينى بس ألفين جنيه أول عن آخر. وتروح من إيدى الوظيفه
- كفت:** بتاعى
- كفت:** لا لا بلاش طمع. ألفين جنيه كفايه خالص وشى قانونى
- عثمان:** طيب والألفين جنيه دول يبقوا بكام بقى
- كفت:** بس تعالى وقع هنا قبله. وبعدين ابقى اقعد احسب
- عثمان:** (هات أنا اوقع حتى اسنانك كمان. بسم الله الرحمن
- عثمان:** الرحيم. عثمان عبد الباسط بن عبد الحفيظ بن عبد الرحمن
- كفت:** بن. إيه إيه
- كفت:** هو. إرجع دا حا يخليها لنا وقفيه
- عثمان:** يا سيدى طوّل بالك أما نكتب كل اسمى سبحانه الله
- كفت:** لا لا بزايده كده<sup>[1]</sup> إفضل بقى امضى إنت يا خواجه أنطون

[1] تعبير الحوار ما بين (.) عثمان : هات أنا اوقع حتى اسنان ابوك كمان. أنا دلوقت حا ببقى صاحب ألفين جنيه. استنى

أما اشوف الختم بتاعى.

كفت : ختم وادى الختامه.

عثمان : إخلص قبل ما يبرد الكنتراتو.

كفت : بس يا سيدى.

عثمان : كمان واحد علشان مابعوزش تسجيل ولا حاجه.



- عثمان: مبروك يا خواجه  
أنطون: مبروك يا عثمان. بسم الله الرحمن الرحيم  
عثمان: كمان كنتراتو تانى والخواجه يسلم  
مدموازيل: إيه دا يا بابا موش شايف عثمان ده ازاي سكران  
عثمان: آه دلوقت المزمزيل رايح يستعمل معايا الرزاله. إستنى يا  
شيخ كفته. حط عندك فى الكنتراتو قول ممنوع الرزاله  
مدموازيل: أنا موش نهت عليك ألف مره إنك ماتشربش. لازم من الليله  
تمسك حسابك وتروح فى داهيه  
عثمان: ياخى لا دا كلام فارغ  
مدموازيل: إزاي كلام فارغ  
عثمان: إحنا النهارده ١٥ شهر إبريل سنة ١٩٢٠. موش تمام  
مدموازيل: تمام. وبعدين عايز تقول إيه  
عثمان: عايز اقول إني ما اخرجش من هنا إلا فى ١٥ الإبريل سنة ١٩٤٠  
مدموازيل: إيه إنت مجنون  
عثمان: إسئلى ابوك  
أنطون: أدى الكنتراتو بتاعك  
عثمان: أيوه دلوقت أنا اطلع عين بنتك  
مدموازيل: يا بابا أنا موش عاوزه الراجل ده هنا أبداً. سامع. دا بيضحك  
فى وشى ولا بيختشيشش. لازم نظره من هنا حالاً  
أنطون: إستاسو استاسو. إيه فيه إيه يا عثمان  
عثمان: حضرتها بترالنى علشان شربت شوية نبيت. آمال الزباين  
اللى بيجوا يسكروا هنا ما بترالهمش ليه  
كفت: والنتيجة بقى



- عثمان:** حضرتها عايزه تطردي. فإذا كانت عايزه تطردي. تديني  
 المتأخر بتاعى والألفين جنيه الغرامة بتاع الكنتراتو
- أنطون:** سيبه دلوقت يا كتينه. أحسن فيه واخد حكاية كبير
- عثمان:** أيوه فتح عينك
- المستخدم:** بنجور. فيه هنا واحد اسمه عثمان البربرى
- عثمان:** إحرص بربرى فى عين ابوك. أيوه أنا عثمان الجرسون موش  
 عثمان البربرى<sup>[1]</sup>
- المستخدم:** إنت حضرتك
- عثمان:** أيوه ووييا كنتراتوا بعشرين سنه كمان
- المستخدم:** طيب بردون لا مؤاخذه. أنا جيت ابلك خبر حا يسرك خالص.  
 حا يخليك تنتطط
- عثمان:** إيه إيه.<sup>[2]</sup> أنتطط. طيب نططنى ياخويا
- المستخدم:** خد امضى لى قبله الورقه دى. فيها اعتراف منك بإنى أنا الى  
 بلغتك الخبر ده
- عثمان:** خبر إيه. إوعى تكون إنت كمان عاوز تعمل معى كنتراتو
- المستخدم:** لا لا يا شيخ دى مسئله فيها فلوس
- عثمان:** فلوس. آه. دى لازم القضيه اللى كنت أنا رافعها على عم  
 سليمان البواب. واحكم لى فيها بالتلميت قرش اللى كنت  
 طالبهم.<sup>[3]</sup> إذا كان علشان كده لك منى ثلاثين صاغ
- المستخدم:** ميتين صاغ إيه وتلاتين صاغ إيه. دول عشرين ألف جنيه بتوع  
 مرة بناما

[1] تغيير "موش عثمان البربرى": فى حاجه.

[2] حذف: إيه إيه.

[3] تغيير "بالتلميت قرش اللى كنت طالبهم": بالتلاته جنيه.



- عثمان:** يا خبر اسود<sup>[1]</sup> (يغشى عليه)
- أنطون:** كتينه. جيب كباية ميه قوام
- عثمان:** إيه عشرين ألف جنيه. صحيح<sup>[2]</sup> إنت اللي جيت. عشرين ألف جنيه. إنت اللي قلت لي
- المستخدم:** أيوه وادى الكشف اهه
- عثمان:** لا لا مافيش لزوم لكشف ولا حاجه. أنا دلوقت عايز كشف حكيم. إسمع إنت لك منى عشرة جنيه.. إنت عندك عيال<sup>[3]</sup>
- المستخدم:** أيوه خمسه
- عثمان:** روح لك عندي<sup>[4]</sup> خمسين جنيه.. عندك نسوان
- أنطون:** إيه العبارة يا عم<sup>[5]</sup> عثمان
- عثمان:** آه يا فرحتى.. آه يا أستاذ.. آه يا فرحه.. آه يا فرحتى<sup>[6]</sup>
- الأقندى:** إيه ده. دا مجنون ده والا إيه
- المستخدم:** لا معزور بس كسب عشرين ألف جنيه. إسمع. أنا حاجي لك بكره علشان اخدك عالبنك احينك
- عثمان:** إيه. تعالى هنا ماتمشيش إلا لما تاخدنى وياك عالبنك<sup>[7]</sup>
- المستخدم:** لا دلوقت البنك قافل مايفتحش إلا الصبح
- عثمان:** ماهو أنا موش ممكن اسيبك. خليك بايت جنب البراميل معايا
- هنا للصبح ونروح سوا
- المستخدم:** لا ماتخافش أنا رايح اجيلك بدرى اخدك ونروح. بوجور
- عثمان:** بوجور

[1] حذف: يا خبر اسود.

[2] تم حذفها.

[3] تغيير جملة عثمان: كشف. أنا عايز كشف حكيم دلوقت حالأ. إسمع إنت لك منى عشرة جنيه.. عندك ولا.

[4] تغييرت: متنى.

[5] تم حذفها.

[6] تغيير جملة عثمان: آه يا خواجه (يقبل كل من يصادفه).

[7] تغيير جملة عثمان: موش ممكن تخرج من هنا أبداً. لازم تاخدنى وياك عالبنك. رجلى على رجلك.



الرمطون:

خير إيه يا عم عثمان.. بتبوسنى ليه

عثمان:

تعرف<sup>[1]</sup> البوسه دى. من واحد يحتكم على عشرين ألف جنيهه

الرمطون:

كلام إيه ده

عثمان:

أيوه. وبكره لازم اشترى عربيات ودهيبات وأتومبيلات ومزميزلات.

بس اوعم فى عرضكم.<sup>[2]</sup> إوعوا جيبوا سيره للوليه ام احمد. أيوه لا

تخسر الدنيا خالص. سامعين. أهه إذا جت الوليه دى هنا وسألت

على. إبقوا قولوا لها سافر طفش مات.<sup>[3]</sup> آه. إسمع يا خواجه

دلوقت بالطبع موش أصول ولا إنسانيه. علشان خاطر العيش

والمح إنى اسبيك كده واخرج. قبل ما تكون عترت لك فى واحد

جرسون بدالى.<sup>[4]</sup> أهه عندك من دلوقت لحد الليل. مبسوط

أنطون:

أوه لا يا حبيبي. إذا كنت عاوز اتفضل من دلوقت

عثمان:

يا سلام. أهه كده الزوق كده الإنسانيه. اسمع يا خواجه بقى

أنا لىّ عندكم متأخر تلتميه وثمانين قرش. وحيث إنى كسبت

وبقيت راجل غنى. أنا متنازل لك عن الحسبه دى هديه منى لبنتك

أنطون:

لا لا يا حبيبي. لازم الحساب يكون مظبوط. حضرتك لك عندى

تلتميه وثمانين قرش. تبقى تخصصه من الألفين جنيهه التعويض

عثمان:

إيه إيه إيه<sup>[5]</sup>

أنطون:

ما دام حضرتك عايز تسببنى قبل العشرين سنه لازم ديله

التعويض

عثمان: إخص<sup>[6]</sup> كده عملتها فىّ يا شيخ كفته

[1] تغيرت: إسمع يا وله.

[2] تغيير "ومزميزلات، بس اوعم فى عرضكم": فنيلات شرايات. إسمع يا خواجه. إعمل معروف.

[3] اختصار "سامعين. أهه إذا جت الوليه دى هنا وسألت على. إبقوا قولوا لها سافر طفش مات": إذا جت وسألت على

قولوا لها سافر طفش.

[4] تغيير "قبل ما تكون عترت لك فى واحد جرسون بدالى": من غير ما تكون ادبقت لك على واحد جرسون يحل محلى.

[5] تغيير جملة عثمان: يخرب بيتك.

[6] تم حذفها.



**كفت:** إيه العبارة

**عثمان:** إعمل معروف فهُم الخواجه إني أنا لما ختمت الكنتراتو  
ماكنتش عارف إني حاكسب المبلغ ده

**كفت:** سبحان الله. دا شئ عجيب. إنت لما جت المزمزىل تطردك.  
مش طلبت منها الألفين جنيه التعويض

**عثمان:** لكن الألفين جنيه دى حازه كبير خالص

**كفت:** إنت لآخر عندك عشرين ألف. دى أصول

**عثمان:** يخرب بيتك. لا يا سيدى<sup>[1]</sup> أنا ما ادفعش الألفين جنيه دول  
ولو تروح روحى

**كفت:** خليك جرسون. خليك كده طول العشرين سنه دول.<sup>[2]</sup> جى  
من الصبح الساعه تمانيه صباحًا وتفضل تحط هنا لحد نص  
الليل. وانت محتكم على مبلغ عشرين ألف جنيه

**عثمان:** إسمع هنا يا خواجه. أنا غيرت فكرى خلاص. وحاشتغل  
جرسون على طول مدة العشرين سنه.<sup>[3]</sup> أما إنكم تعرفوا  
تاخدوا منى مليم موش ممكن أبدًا

**أنطون:** خازوق. إيه الرأى شيخ كفته. دلوقت أنا نخليه عندى عشرين سنه  
ويدى له كل شهر خمسطاشر جنيه. دلوقت مبسوط حضرتك

**كفت:** بس طول بالك. دى أمور تهويش

**عثمان:** أنا اضايقهم واطلع عينيهم<sup>[4]</sup> لحد ما يطردونى غصب عنهم

**حسن وباولو**

**والسيده:** إتفضلوا يا عزيزى ناخذ لنا حازه هنا. تاخدى إيه يا ست

[1] حذف: يخرب بيتك. لا يا سيدى.

[2] تم حذفها.

[3] اختصار "إسمع هنا يا خواجه. أنا غيرت فكرى خلاص. وحاشتغل جرسون على طول مدة العشرين سنه": إسمع يا خواجه. أنا حاشتغل جرسون طول مدة العشرين سنه.

[4] حذف: واطلع عينيهم.



السيدة:	أنا عايذه كازوزه
حسن:	طيب. يا جرسون
أنطون:	شوف الزباين عاوزين إيه
عثمان:	{طوّل بالك}
أنطون:	إيه. قوم فُرى إنت مجنون
عثمان:	بس جسمى خدلان خالص <sup>[1]</sup>
أنطون:	جسمك خدلان من إيه فُرى
عثمان:	من إيه. من المشروبات البطال بتاعك. الحاجات السُميات اللي بتبعه. شوفهم دول عايزين يشربوا إيه. شوف راح يموتو إمتى
حسن:	خد بالك من المحاوره دى يا خواجه بولو
أنطون:	فُرى يعنى عايذ تخدّم على الزباين والا موش عايذ
عثمان:	بردون. <sup>[2]</sup> بس موش قادر امشى علشان الكلو تاعبنى خالص
حسن:	إيه العبارة. إنت يا جرسون ياللى هنا
أنطون:	أخ يا رمبونا
عثمان:	يا أخى عيب عليك. أنا موش قادر احرك <sup>[3]</sup>
أنطون:	طيب أنا اشوف بنفسى. اللهم طولك يا روح.. مبسوط يا شيخ كفته
عثمان:	أنا لازم نخرب بيت ابوه <sup>[4]</sup>
باولو:	يا <sup>[5]</sup> جرسون. جيبو واخذ كنياك وواخذ سكر زياه
عثمان:	يا <sup>[6]</sup> أنطون
أنطون:	وبعدين فُرى

[1] تغيير الحوار ما بين (.) عثمان: طوّل بالك جسمى خدلان شويه.

[2] تم حذفها.

[3] تغيير جملة عثمان: ماتعطلش الناس شوفهم عايزين إيه. إنت صغير.

[4] حذف حوار الشخصية.

[5] تم حذفها.

[6] تم حذفها.



هات هنا واحد كنيك وواحد سكر زياده	عثمان:
فري اختشى. خلى عندك شويه خساسه	أنطون:
أيوه كده اتكلم بالزوق. باللطف بالإنسانيه	عثمان:
(عجبك كده يا شيخ كفته	أنطون:
طول بالك ماتزعلش أنا اشوف لك حل (بخرجان)) <sup>[1]</sup>	كفت:
عاوزين إيه	عثمان:
هات لى واحد سكر زياده. شوف الخواجه يشرب إيه	حسن:
واحد كنيك	بولو:
واحد كنيك. الراجل انضف منك طلب قهوه. ماتشريليش	عثمان:
إلا كونيك. خليك بصير على نفسك. تسكر تخسر صحتك.	
تترمى فى الأرض. غفير يتلقح عليك. يوديك فى البوليس	
تتخانق ويا ولادك	
إيه دا يا شيخ إنت بتحط القهوه فى كاس الكونيك	حسن:
بردون <sup>[2]</sup> حصل خير اقعد اقعد	عثمان:
إيه دى إنت مجنون <sup>[3]</sup>	بولو:
إيه إيه	عثمان:
يخط القهوه على الكنيك	بولو:
أدى الحاضر. يعنى القهوه موش احسن من الكنيك	عثمان:
إزاي ده	بولو:
معلوم. أحسن ميت مرّه دا كنيك الخواجه هنا. من زعازيع	عثمان:
القصب. قشتر الدوم وقشتر البطيخ والبراطيش <sup>[4]</sup>	

[1] تغيير الحوار ما بين (..) عثمان: بتستخلف لى حضرتك.

أنطون: مش بيستخلف اتفضل.

[2] تم حذفها.

[3] تغيير "إنت مجنون!" فري.

[4] تغيير جملة عثمان: أحسن ميت مرّه، دا كنيك الخواجه بيخرّجه على إيدته هنا من زعازيع القصب وقشتر البطيخ والبراطيش.



**حسن وبولو:** إخيه اعوذ بالله

**أنطون:** إيه دى قرى عملتو إيه. سويتو إيه. أخيه يا ناس أخيه. بردون يا

خواجات. مبسوط دلوقت يا شيخ كفته

**كفت:** سيبك كل دى أمور تهويش. ولا يهملك<sup>[1]</sup>

**حسن:** أهه دا اللي فصل مضحك صحيح. لازم ارواح اجيب صاحبنا

عزت أفندى من القهوة اللي قدامنا علشان افرّجه عالمنظر ده

**بولو:** أيوه ضرورى

**عثمان:** أنستونا ماتبقوش تيجو هنا تانى مره. لازم اطلع عينهم كده

لحد ما يطردوني

**مرمطون:** إنت فين يا عم عثمان. تعالى لما اقول لك على حكاية تعالى

**عثمان:** حكاية إيه يا وله

**مرمطون:** إسمع بس. الخواجه بتاعنا سمعته دلوقت وهو بيتكلم هنا

مع الشيخ كفت. واتفقوا<sup>[2]</sup> على إنهم يجيبوا لك واحد

محضر. قال علشان يثبت إنك موش شاييف شغلك زى الناس

ويدقّوك مبلغ ألفين جنيهه

**عثمان:** كويس.<sup>[3]</sup> دى لازم فتوة الشيخ كفت. إمسك خد النص فرنك

دى علشانك وروح إنت يا وله. لازم راحوا يجيبوا المحضر اللي

بيقعد تملى فى القهوة اللي جنبنا. أنا نفرسهم خالص

**حسن:** تعالى أنا افرّجك على فصل نكته خالص. إنت ماجيتش هنا أبدًا

**عزت:** لا دى أول مرّه. إنما فصل زى إيه بس

**حسن:** دلوقت تشوف لما يجى الخواجه صاحب القهوة

[1] تغيير جملة كفت: تعالى أنا اشوف لك حل.

[2] تغيير "إسمع بس. الخواجه بتاعنا سمعته دلوقت وهو بيتكلم هنا مع الشيخ كفت. واتفقوا": بقى أنا كنت واقف

برش على باب الجنيهه الورانى. لقبى الخواجه خارج ويا الشيخ كفته وبيتفقوا سوا.

[3] تغيرت: أم.



عثمان:	(يسح التريزه) حضرتكم عابزين تشربوا إيه <sup>[1]</sup>
حسن:	طوّل بالك لما نفتكر
عثمان:	آه. أهم جابوا المحضّر وجم <sup>[2]</sup>
المحضّر:	وادي قاعده
حسن:	من فضلك يا مسيو. خلى الجرسون يجيب لى واحد كنيك ولحضرته واحد كفيه فرنسيه
عزت:	لا لا أنا عاوز كازوزه
حسن:	إسمع بس. اطلب قهوه. دلوقت تضحك لما تقول بس
أنطون:	خد بالك يا حضرة المحضّر
المحضّر:	أيوه واخد بالى
أنطون:	عثمان
عثمان:	أفندم
أنطون:	جيتو للبهوات دول واخد كنيك وواحد كافيه فرنسيه
عثمان:	حاضر يا سيدى. حالاً اهه <sup>[3]</sup> كونيك كافيه فرنسيه؟ واحد كنيك واحد كفيه فرنسيه
أنطون:	دلوقت تشوفوا الشغل المسخره اللى راخ يعمله
كفت:	أيوه دلوقت تشوف العجب يا جناب المحضّر
عثمان:	إيه شايفك يا عين الجن. اتفضلوا يا بهوات. <sup>[4]</sup> لازم حاجه لازم كبريت. أنده لكوا البويجى
عزت:	إيه اللى بتستغربه فى الجرسون ده. دامن احسن وأدب الجرسونات
حسن:	بس طوّل بالك.. قول لى هنا يا جرسون

[1] تغيير "حضرتكم عابزين تشربوا إيه": لازم حاجه.

[2] تم حذفها.

[3] حذف: يا سيدى. حالاً اهه.

[4] حذف: اتفضلوا يا بهوات.



عثمان:	أفندم
حسن:	كوبس الكنيك بتاعكوا ده... خد بالك
عثمان:	دى كونياك شمانيا خالص. مافيش زيه ولا فى شبت <sup>[1]</sup>
حسن:	موش بيخرجوه من قشر الدوم وجدر النخل وزعزع القصب
عثمان:	إخرص اوعى تتكلم فى البضاعه بتاعتنا. الخواجه بتاعنا
	يجيب احسن بضاعه فى الدنيا. <sup>[2]</sup> والا إيه يا خواجه
أنطون:	يخرب بيتك
عزت:	هو فين الفصل المضحك اللي إنت جايبنى اتفرّج عليه
حسن:	أما أنا حاجتن.. إسمع هنا يا مسيو. موش دا الجرسون اللي
	كان هنا قبل دلوقت
أنطون:	هو بعينه. علشان إيه <sup>[3]</sup>
عثمان:	تأمر بايه جنابك. إحنا عندنا احسن مشروبات على كيفك.
	والخواجه بتاعنا دا راجل طيب خالص <sup>[4]</sup>
المُحضر:	إسمع هنا يا مسيو إنتو ندهينى ليه. دا احسن جرسون شفته
	فى حياتى. إنتم ناس مجانيين والا إيه. يالله بنا سلام عليكم
عثمان:	وعليكم السلام أنستم وشرفتم (ضجه)
المرمطون:	إيه دول يا عم عثمان
عثمان:	آه. وادى <sup>[5]</sup> الجرسونات اصحابى لازم دريو إنى أنا كسبت النمره
	جايين يهنونى. تعالى يا وله إنت وهو

[1] تغيرت: شبرد.

[2] تغيرت "فى الدنيا": راجل يدفع فلوس زياده علشان يجيب بضاعه كوبس. علشان اسمه كوبس.

[3] حذف: علشان إيه.

[4] تغيرت "إحنا عندنا احسن مشروبات على كيفك. و الخواجه بتاعنا ده راجل طيب خالص": عندنا كونياك على كيفك.

شأى على كيفك. بن على كيفك. أنا كمان واخد بالى على كيفك.

[5] تغيرت: دول.



## لحن الجرسونات

ياسسى عثمان أدحنا جينالك

بسا بطل ياللى كسبت النمرة

أهه ربنا روق بالك مبروك عليك وعادل الحال لك يابو سمره

وإحنا نصافيك بعيننا

وحق من جرسنا لولاك ما كنا جينا

إتش قلب بقى واتنطط والبس افندى واتخطط

واضرب فى الدنيا طبنجه والبس خواتم بتلعط

أهه ده جرسون وصحيح بنكير ولحد عنده جاله الخير

إغينا واديننا يا رب كسبنا احنا كمان وبلاغنا أمانينا

ياسسى عثمان أدحنا جينالك

بسا بطل ياللى كسبت النمرة

بس اوعى يا عثمان تنسانا واحنا وانا عيالنا جعانه

أبدًا دانتكم اولاد جنسى واذا نسيتمكم تبقى خيانه

مساكين السفرجية غلبانين الجرسونات

إمتى حا يعدلها سيدك بس ونعيش فى تبات

الجرسنه والخدمه دى ياما بنشوف فيها يافنديه

إمتى نفوت الخدمه وذلكها ونخلص م العبوديه

أهه يمكن واحد زيك ماتعلمش فى مدارس

ينفع وطنه وبلاده اكثر من ستين وارث

لازم نصون اموالنا لألف مشروع فى بالنا

لحد ما تتعدل ونشوف السعد قبالنا

ستار



# الفصل الثاني

رقص Dense

الدولة أفكار اهالي مصر

المجربون أفكار اهالي مصر . ما عندك كوشة أفكار اهالي بورسعيد

الدولة لأ  
المجربون و بكلام النسخ

الدولة بفرسته صاغ

المجربون امال بشبوعا الوطنيه بكام

الدولة الوطنيه ولا بجميا فنار أفكار اهالي مصر

الهداه سهدي يا ما الفضل النمل كوايد نمل  
فأسرا اسمع هنا با مجربون

المجربون الهاد يا ما الفضل النمل كوايد نمل

## الفصل الثاني

Danse

رقص

الأولاد: أفكار أهالي مصر

الجرسون: أفكار أهالي مصر. ماعندكوش أفكار أهالي بورسعيد

الأولاد: لأ

الجرسون: وبكام النسخه

الأولاد: بقرش صاغ

الجرسون: آمال بتبيعوا الوطن بكام

الأولاد: الوطن ولا بحياتنا. أفكار أهالي مصر

الجرسون: أهلاً وسهلاً يا مسا الفل النل كوان نل

فكتوريا: إسمع هنا يا جرسون. مافيش واحد بيه اسمراني غامق

شويه جه هنا دلوقت

الجرسون: لا والله يا مزميزل

فكتوريا: هوّ اظنه لسه ماجاش ميعاده. إتفضلوا بنا نستناه

الأفندي: ليه هوّ ميعاده الساعه كام

فكتوريا: من بعد الساعه احداشر زى كل يوم<sup>[1]</sup>

صبره: إشمعنى يعنى مايجيش إلا الساعه احداشر

فكتوريا: والله علمى علمكم

الأفندي: إزاي الكلام دا يا عزيزتى. بقى ببقى عثمان بيه ده صاحبك من

يجى عشره خمسطاشر يوم ولا تعرفيش إيه دخلياته

فكتوريا: أهه كل اللى قاله لى. إنه من اعيان كوم امبو ومن اكبر

جّارها. وقال دايماً مشغول من الساعه تمانيه صباحاً حد

[1] تغيرت: ليله.



الساعة احداشر مساءً فى التجاره بتاعته<sup>[1]</sup>

الأفندى: غريبه دى

فكتوريا: بس عيبه الوحيد إنه طالع فى عقله. قال لازم يفضل يلعب

قمار حد ما يكسب ألفين جنيه قال. موش فاهمه أنا ليه

يعنى الألفين جنيه دول

الأفندى: لكن اظنه واقع فيك خالص يا ست فكتوريا

فكتوريا: أوه. دا واقع فىّ وبيحبنى بدوب

صبره: ياختى أنا خارجه اسمع شوية مغنى فى الناحيه دى<sup>[2]</sup>

فكتوريا: أيوه يا لله نسلّى نفسنا حبه. لكِ حق (ضجه)

الأفندى: إيه دول يا جرسون

الجرسون: دوله جماعه حشاشين كانو بيزيطوا جوه عند التخت

وبايينهم طردوهم. خشّ يا اخينا إنت وهو

[1] تغيير "من الساعة ثمانية صباحًا حد الساعة احداشر مساءً فى التجاره بتاعته". فى التجاره بتاعته من الساعة ثمانية صباحًا حد الساعة احداشر مساءً.

[2] تغيير "فى الناحيه دى". بره.



## لحن الحشاشين

ديك النهار أنا وابــــو قوره  
وحق من جعل الكيف دا  
طلعنا كــــده فى الفجريه  
عربيــــه وخيلها كانات  
وجنــــب الاسطى امنا حوه  
وزير دكــــر سيبيوه أصلى  
وعــــم ويلسن هــــع  
بلغه سمــــانى وبنطلون شيت همايونى هــــع وعمه غبابى

آه آه يا تفانينك ينصــــر دينك

أقــــول لك الحق أنا شفتــــه  
قــــام دى فــــار نطيت  
أخويا عتــــره وصاحب  
لقيتــــه بيهنكر فى الغرزه  
مشيننا حبــــه قمنا التقينا  
حمــــار بزلومه سلاقى  
جا يراطينى برطانى رحبت فارش قفطانى والجمال طليانى  
وكان دروسى مآلانى هــــع ومسكوا فيــــه

آه آه يا تفانينك ينصــــر دينك

ضــــرب لى صفاره  
بقت عاديك الله لا يوريك  
وعنــــها والقسم ومحضــــر  
وقضيه وكان يوم اخضر

والأصل كلــــه من تهيــــأت البيــــره



وكل دا من تفانين تفانين  
مع فهمتوش إنتو حاجه من دا كله  
مسة دين أيمن تعميره  
أهه سطله ومطله سيبك  
لسا نبالغ أملنا  
مسيرها تفوق وتروق

**أنطون:** أما غريبه. راح فين الشيخ كفته. فرى إنت فين شيخ كفت  
**كفت:** أنا باستنظرك من الصبح. تعالى بقى ادفع لى حساب المرات  
اللى أنا اكلتها بره

**أنطون:** فرى فهمنى بس علشان إيه كلمتنى بيحى هنا الليله فى  
الالدرادو بتاع الرقص دى

**كفت:** ياسيدى ما قلت لك علشان نضايق عثمان الجرسون بتاعك. لأنه  
بيحى هنا من كام يوم دلوقت.<sup>[1]</sup> وعامل لى فئش اولاد الزوات

**أنطون:** طيب وبعد ما نضيق عليه  
**كفت:** طبعاّ حا يتضايق منا لدرجة إنه يقايس ويدفع لك الألفين  
جنيه

**أنطون:** شيخ كفته. أنا قلبى خاسس بان البربرى الخنزير<sup>[2]</sup> دى. راح  
يستنى عندى كل العشرين سنه ويمسك منى كل شهر  
الخمسطاشر جنيه

**كفت:** يا سيدى خليك طويل البال. ما بين طرفه عين وانتباهتها

**أنطون:** فرى دى موش طرفه عين. دى قلعة عين

**كفته:** تعالى بس أنا افهمك (يخرجان)

**الجرسون:** أهلاً وسهلاً بالسواحين الفل

**الترجمان:** Asseyez vous excellence

**Viol:** Ah ! Mais on est très bien ici

[1] كازينو "الألدرادو" الشهير.

[2] تغيير "البربرى الخنزير": عثمان الكلب.



C'est donc le caffè chantant **:Ivet**

بقي شوف يا ابو داوود. خلى بالك منا احسن الخواجه ده. سواح  
من البرنسات<sup>[1]</sup> الكبار بتوع النمسا

Eh ! Drogman, où sont vos chanteuses? **:Yvan**

(أه الخواجه ببسأل عن الرقصات. حالاً يا خواجتنا أنا  
اجيبهم لك من حت طقاطيق الأرض

Je vous les apporte sous le cendrier de la terre

Qu' est-ce qu'il dit **:Tous**

هات شمبانيا هنا يا جرسون. دحنا ليلتنا ندا **:الترجمان**

Notre nuit est rosée

Mais qu'est-ce que vous racontez<sup>[2]</sup> **:Tous**

يا سلام يا مدام. إنتو ناس اغراب برقبنتنا.<sup>[3]</sup> صدق من قال  
الغريب اعمى

L'etranger est aveugle

Hé dis donc ; c'est du chinois que tu parle **:Ivet**

اللَّهُ الله. طولى بالك يا سنيوريتا. دي العبارة كلمه ورد غطاها **:الترجمان**

Une parole est la reponse de sa couvertur

Mais quelle couverture animal **:touristes**

ديهدي ديهدي. أنا مالى اندعقوا. أه. أخذكوش تشدّو يا مدام **:الترجمان**

Voulez-vous tirer

Quoi ! Tirer **:touristes**

[1] تغيير "سواح من البرنسات": كونت من الكونتات.

[2] تغيير الحوار ما بين (...):

الترجمان : أه الخواجه ببسأل عن الرقصات. دحنا ليلتنا ندا. Notre nuit est rosée.

Qu' est-ce qu'il dit: Un des tourists

[3] تغيرت: نكرمكم بعينينا.



الترجمان: أهه اتفقوا بقى على حاجه. أحسن أنا داخل احاسب القاضى

Je vais regler le juge

Quel juge **:touristes**

الترجمان: أه. آدى الجمل وادى الجمال

Voice le chameau est le chamelier

Quoi chameau, il nous traite de chameau, il faut lui casser **:touristes**

la gueule

الجرسون: الله الله مال الجماعه دول ياخويا بيعملوا كده ليه

ام احمد: تعالى يادلعدى يا أمونه

الجرسون: يا خبر دول إيه دول كمان. إنتو إيه

ام احمد: إحنا صيَّته يادلعدى. كنا اتكلمنا امبارح مع الخواجه علشان

نشتغل هنا فى القهوه. وبعدين<sup>[1]</sup> قال لنا تعالوا اعملوا برواً

الجرسون: صيَّته إيه دول ياخويا. إنتو عوالم والا أدباتيه

ام احمد: أدباتيه وقدراتيه وقباحتيه وكل حاجه. أسمَّعك

الجرسون: سمَّعينا كده أما نشوف

ام احمد: دورى الاسطوانه يادلعدى. وانا ابقى احسن الم النقطه<sup>[1]</sup>

## لحن يا بهوات آنستيم

يا بهوات آنستيم دى ليله بيضه بوجودكم البركه فيكو إنتم

أشياء رضى نشكركو نقول لكوا إيه

مين زينا احنا فشر دى الليله ليله اربعطاشر

خفه وحاجه لطافه نشكركوا نقول لكوا إيه

وحياتك احنا اللي فيهم وبكلمتين نطفيهم

ابقوا تعالوا اغتسى لكم الاعريوا الافرنسيه

[1] تم حذفها.

[2] حذف، وانا ابقى احسن الم النقطه.



**الجرسون:** اللَّهُ اللَّهُ. إِنْفَضُّوا مَعَايَا. وَسَّعُوا يَا جَدْعَانَ لِلْعَوَالِمِ الْأَبْهَةِ الْأَصْلَى<sup>[1]</sup>

**ام احمد:** وَاللَّهِ قَبْلَنَا فِي الْإِمْتِحَانِ يَا جَمَاعَةَ (لِلْجُمْهُورِ)

**فكتوريا:** أَمَا صَوْتَهَا كَوَيْسٍ خَالِصٍ الْوَلِيهِ دَى

**الأفندی:** وَاللَّهِ كَانَ حَقْنَا نَجِيْبَهَا هُنَا<sup>[2]</sup> نَسْمَعُ مِنْهَا حَاجَهُ

**فكتوريا:** قَبْلَ كُلِّ شَيْءٍ أَنَا عَايِزُهُ الْحَقَّ أَكَلْتُ لِي لِقْمَهُ قَبْلَ مَا تَشْتَبِهُ

**اللوكندات**

**الأفندی:** طَوَّلِي بِالْكَ أَمَا يَجِي صَاحِبُكَ عَثْمَانَ بِيهِ وَوَقْتَهَا نَبَقِي

نَتَعَشَى سِوَا كَلْنَا.. يَا جَرَسُونَ. هَاتِ ثَلَاثَةَ مَارْتِيل<sup>[3]</sup>

**الجرسون:** تَرِيَا مَارْتِيلُ تَرِيَا. أَهْلًا وَسَهْلًا سَيَدْنَا الْبِيهِ

**عثمان:** (يَسْلَمُ وَيَتَفَخَّرُ)

**فكتوريا:** إِيهِ دَا يَا شَيْخُ. إِنْتَ كَنْتَ فِيهِ

**عثمان:** فِيهِ إِيهِ. أَنَا فَاضِي زِيكُو. أَنَا بَسْ عِلْشَانَ نَقْعِدْ نَقْرَا الْجَوَابَاتِ

اللي بتيجي لي من التجار والعملا بتوعى بدى ثلاثين ساعه

فى اليوم

**الأفندی:** يَا سَلَامُ. بَقِي حَضْرَتِكَ تَاجِرُ بَتَشْتَعْلُ فِي التَّجَارَةِ

**عثمان:** هُوَ. حَضْرَتِي أَكْبَرُ تَاجِرُ فِي كُلِّ الدُّنْيَا وَضَوَاحِيهَا كَمَا

**فكتوريا:** أَهْ أَنَا بَقِي لِي وَيَاهُ دَلُوقْتِ زِي عِشْرَةَ<sup>[4]</sup> خَمْسَطَاشْرُ يَوْمِ

وَلَانِيشْ عَارْفُهُ ائْتَمَعَ بِهِ أَبَدًا. لَكِنْ حَاعَمَلْ إِيهِ قَسْمَتِي

**عثمان:** مَعْلَهْشْ قَسْمَتِكَ سَوْدَه. حَا تَشْرَبُوا<sup>[5]</sup> إِيهِ

**الأفندی:** إِحْنَا كَلْمَنَا الْجَرَسُونَ عَلَى الطَّلَبِ. هُوَ رَاحَ فِيهِ الْجَرَسُونَ.

[1] تغيير "وشعوا يا جدعان للعوالم الأبهه الأصلى": إنفضوا يا أسطن.

[2] تغيير "نجيبها هنا": شويه.

[3] تغيير "مارتيل": V O.

[4] تم حذفها.

[5] تغيير "حاشربوا": بتشربوا.



جرسون

عثمان: أفندم. إخص أنا افتكرت نفسى لسه فى الشغل

صبره

والأفندى: الله. إيه ماله ده

فكتوريا: ما تيجى تقعد. جرى لك إيه

عثمان: لا بس عايز الجرسون.. يا ولد يا جرسون. يا جرسون. دلوقت

ننفضح يا جرسون

فكتوريا

وصبره

والأفندى: إيه مالك يا بيه

أنطون: سعيده قرى عثمان

عثمان: سعيده قرى أنطون

فكتوريا: دا مين الراجل ده. دا قليل الأدب<sup>[1]</sup>

عثمان: لا دا واحد جرسون. بس<sup>[2]</sup> كنت بعته فى مشوار

فكتوريا: جرسون. جرسون ويقول لك يا عثمان كده حاف

عثمان: لا ماهه. حاكم اصله كان الخوجه بتاعى فى المدرسه. خوجة

حساب

فكتوريا: أيوه أنا عارفه حسابك. الراجل ده لازم تكون بعته لواحد

وجاى لك بالرد بتاعها

عثمان: (بس بقى بلا كلام فارغ)

فكتوريا: إمشى اطلع بره يا راجل يا هلس يا دون إنت

أنطون: إيه إيه

عثمان: إخص<sup>[3]</sup>

[1] تغيير "ده. دا قليل الأدب": قليل الأدب ده.

[2] تم حذفها.

[3] اختصار الحوار ما بين (.) : فكتوريا : إمشى اطلع بره يا راجل يا هلس يا دون إنت.



فكتوريا: أنا لازم اقول لصاحب القهوه. بدي لك حسابك حالاً

أنطون: فرى عثمان ماله الست دى

عثمان: معلهش حقك على. وادى راسك

فكتوريا: إيه دا كمان بتبوس راسه

أنطون: فرى إنت تعرف دا مين

عثمان: يا سيدى مافيش لزوم. حد سألك<sup>[1]</sup>

أنطون: دى الجرسون بتاعى. خدامى

فكتوريا: إيه خدامه

عثمان: لا يا ستى. يخرّب بيتك. خدامه بالرومى يعنى تلميذه

أنطون: يالله امشى فرى تعالى خد الحساب بتاعك

فكتوريا: الحساب

عثمان: هه. صدقت بقى إنه خوجه بتاع حساب. معلهش اتفضل

إنت دلوقت.. دى وليه مجنونه

أنطون: طيب أنا اعرف شغلى

الجرسون: إسمع يا خواجتنا. الأستاذ اللى كان وياك دا. حساباه عند مين

أنطون: عندى أنا. علشان إيه. هوّ فين فرى علشان نطلع عينه

عثمان: أف. أهه راح فى داهيه<sup>[2]</sup>

فكتوريا: والله أنا كنت راичه اضربه

عثمان: لا مافيش لزوم. هو راجل مجنون طول عمره.<sup>[3]</sup> أمال همّ

طردوه من المدرسه علشان إيه سيبك<sup>[4]</sup> .. يا جرسون. هات

شمانيا وخليهم يسمّعوننا دور مغنى كويس

[1] تغيير جملة عثمان: حد سألك يا بارد.

[2] حذف حوار الشخصية.

[3] حذف: طول عمره.

[4] تم حذفها.



- الجرسون: حاضر يا بيه  
فكتوريا: أما دلوقت سمعنا حتة واحده من اللى بيغنوا هنا يا عثمان  
بييه. لكن صوت إيه. حاجه حليوه صحيح. بس يا خساره  
عثمان: خسارة إيه  
فكتوريا: المعلمه بتاعتهم وشها موش حلو  
عثمان: موش حلو. خازوق. لا تكون المره ام احمد.. ودى طويله ولا  
قصيره  
فكتوريا: لا متوسطه. بنت بلد لابسه برقع وملايه  
عثمان: برقع وملايه. لازم هتت. رحنا فى داهيه. لكن. إحنا حا نستتت  
هنا كتير يا روحى  
فكتوريا: أيوه لحد التشطيب. علشان أنا الليله نفسى مفتوحه  
للسمع والقعاد هنا لحد الصبح كمان  
الأفندى: يا سلام لحد الصبح (ضجه صوت ام احمد)  
عثمان: إرمى... عن إذنكوا أنا مروّح  
فكتوريا: يا لهوى تروّح ازاي  
عثمان: أيوه. بس الموال اللى بيغنوه جوه ده. كان تمللى يغنيه المرحوم  
ابويا. موش قادر اسمعه أبدًا  
فكتوريا: مسكين قلبه رقيق خالص  
عثمان: أيوه خالص قوموا بنا تروّح<sup>(1)</sup>  
فكتوريا: طيب اقعد دلوقت تسكت اللى بتغنى دى  
عثمان: لا موش قادر اقعد خالص. يا جرسون تعالى خد حسابك قوام  
فكتوريا: لا يا سيدى موش ممكن. لما نشرب الدور اللى طلبناه. إسمع  
يا جرسون. لما يطلب منك الحساب ابقى صهين وقول للى

[1] تغيير جملة عثمان: أيوه رقيق خالص.



بتغنى دى. تغير الدور اللي بتغنيه

**عثمان:** يا وله باقول لك شوف الحساب كام يابن الحمار<sup>[1]</sup>  
**فكتوريا:** يعنى إنت حا تقعد زى الناس والا افوتك وامشى. إن كان على  
المغنى اللي إنت متضايق منها. آدحنا بعتنا سكتتنا الوليه.  
خلاص سكتت

**عثمان:** طيب سيبوني<sup>[2]</sup> بس اروح لحد الأجزخانه اجيب برشامة  
كالومين احسن عندى مغص  
**فكتوريا:** أيوه أنا فاهمه برشامتك. جنباك عايز تزوغ وتروح فى الميعاد  
بتاع الراجل الرومى. دا اللي كان هنا دلوقت. أنا لازم اخلى  
الخواجه صاحب القهوة يطلّعه بره<sup>[3]</sup>

**عثمان:** شوف الوليه راичه جيب لنا فضيحة<sup>[4]</sup>  
**الأفندى:** بتغير عليك لأنها بتحك قوى  
**عثمان:** تغير إيه يا لطح<sup>[5]</sup>

**صبره:** بكل تأكيد. لأنى أنا باشوفها تمللى تشكر فيك فى غيابك  
**عثمان:** لكن موش عيب تروح دلوقت تمسك فى الراجل. ودا واحد  
مجنون.. واحد واحد شاويش. أيوه أنا أنا ماتتعبيش روحك

**ام احمد:** يه<sup>[6]</sup> هو إنت  
**عثمان:** أيوه أنا  
**ام احمد:** بتعمل إيه هنا  
**عثمان:** لا أنا بس.. شغال جرسون هنا. وانتي إيه اللي جابك هنا

[1] تغيير "يابن الحمار": يا وله.

[2] تغيرت: اسمحو لى.

[3] تغيير "يطلّعه بره": يضره ويطرده.

[4] تغيير جملة عثمان: دى وليه مجنونه خالص.

[5] تغيرت: سيدى.

[6] تم حذفها.



- ام احمد: ما دام مانتش راضى تردّنى. آدينى جيت اشتغل  
مغنيه هنا من الليله. وانت جرسون هنا من إمتى
- عثمان: برضه أنا كمان جرسون هنا من الليله
- ام احمد: واللّه بقيت قيافه وعليك القيمه يا مسخّم. بس يا خساره  
الجزمه صغيره شدويه. بقى على كده فُت الخواجه صاحب  
القهوه اللى كنت فيها
- عثمان: لا لسه عنده
- ام احمد: عنده ازاي
- عثمان: بشتغل هناك بالنهار لحد الساعه احداشر بالليل.<sup>[1]</sup> واجى  
استلم هنا
- ام احمد: ومالك واقف بترتعش كده ليه
- عثمان: لا بس من البرد
- ام احمد: بردا إنت تبرد والا عندك دم. إذا كنت بتبرد والا بتختشى  
ماكنتش تغضّبنى وخواجنى ارجع لكارى القديم واشتغل
- عثمان: معلهش بكره أنا اجيلك فى البيت واردك. ولا اخلكيش  
تشتغلى فى القهوه
- ام احمد: ﴿دا عيب عليك. هي دى عشيرة يوم
- عثمان: معلهش. مش وقته خلىنى اشوف الزباين﴾<sup>[2]</sup>
- الأفندى
- وصبره: جرى إيه ياسى عثمان
- عثمان: يا ستى روحى بقى دلوقت. خلىنا نشوف الناس

[1] تغيير "بشتغل هناك بالنهار لحد الساعه احداشر بالليل": بشتغل من الساعه ثمانية صباحًا لحد الساعه احداشر مساءً.

[2] تغيير الحوار ما بين (..): ام احمد: هي دى عشيرة يوم يا عثمان دانت شقى العمر كله (تبرى).

عثمان: معلهش. دى قهوة مغنى موش قهوة عياط.



- ام احمد:** تعالیٰ ہنا. ناس مین. أحسن منی الناس دول والا إيه
- عثمان:** یا سستی حرام علیک تقطعی عیشتی
- الترجمان:** یا جرسون تعالیٰ شدوف الزباین
- عثمان:** كده کویس
- فکتوریا:** إيه ده. واقف یضرب عشره محدث مع الولیه دی لیه. إنت
- ام احمد:** یاسی عثمان
- عثمان:** لا ماهو حاکم الستات بتوع المحلات دی.<sup>[1]</sup> يعرفوا قوام اسامی
- الترجمان:** الجرسونات.. حاضر آدینی جای<sup>[2]</sup>
- ام احمد:** آه أنا كنت باحسب حاجه تانيه. كنت حارقعها رقعه وانت
- عثمان:** عارف
- ام احمد:** قطيعه أنا مكسوفه
- عثمان:** مكسوفه من إيه
- ام احمد:** كنت داخله الّمْ النقطة ولما شفتك انكسفت
- عثمان:** لا ما تنكسفیش روحی لمّی النقطة. أحسن الناس يفهموا
- فکتوریا:** إنك كنت<sup>[3]</sup> مراتی عیب
- عثمان:** إيه خبر إيه<sup>[4]</sup>
- فکتوریا:** إيه ما تقعد.<sup>[5]</sup> إيه كنت بتقول لها إيه الولیه دی
- عثمان:** لا بس كنت باسئلهما على خوجة بیانو

[1] تغيير "المحلات دي": القهوات دول.

[2] حذف: حاضر آدینی جای.

[3] تغيرت: إنت.

[4] تغيير جملة عثمان: حاضر لمّی النقطة، فُتّحی عنیک للنقطة اللي جايه لك.

[5] حذف: خبر إيه. إيه ما تقعد.



- الأفندي:** ودى وش بيانو
- فكتوريا:** لما تيجى تاخذ النقطه ادى لها جنيه
- عثمان:** جنيه جنيه
- فكتوريا:** أيوه. علشان أنا بعث سكتتها وهى بتغنى.. ما تقعد واقف كده ليه
- عثمان:** طولى بالك يا ستى احسن رجلى منمل
- ام احمد:** ابهج يابو عفان.<sup>[1]</sup> الجماعه دول ادونى خمسطاشتر مصيغ.
- فكتوريا:** أما الم من دول
- عثمان:** إديلها جنيه يا بيه
- عثمان:** حاضر خدى<sup>[2]</sup>
- ام احمد:** بيه إيه وجنيه إيه. فهمنى إيه العبارة
- عثمان:** لا يا ستى. حاكم الست دى جت ويا واحد بيه زبون.
- وهى سكرانه. فاكرانى أنا البيه بتاعها. مغفله<sup>[3]</sup> أنا مالى. أنا ندفع وبعدين أنا آخذ من البيه بتاعها. كل شئ بالحساب
- ام احمد:** أيوه فتح عنيك. إوعى تبص لمره من النسوان الركش اللى هنا دول. أحسن اقطع خبيرك.<sup>[4]</sup> خد خلى الجنيه ده معاك علشان تبقى تديه للمأذون رد اليمين. أنا خارجه ااه
- عثمان:** ﴿أعوذ بالله﴾
- فكتوريا:** بس أنا بدى افهم. إنت واقف مسمر عندك ليه
- عثمان:** حاكم لما رجلى بتنقل الحكيم قال لى ابقى امشى<sup>[5]</sup>

[1] تغيير "ابهج يابو عفان" عثمان.

[2] حذف حوار الشخصية.

[3] تم حذفها.

[4] حذف: أحسن اقطع خبيرك.

[5] تغيير الحوار ما بين (.) عثمان : بخرب بيتك.

فكتوريا : بس أنا بدى افهم. إنت واقف مسمر عندك ليه.

عثمان : بس أنا عندى رومانيزم والدكتور قال لى لما يجى لك الرومانيزم

ابقى امشى.



- فكتوريا:** طيبُ تعالى. خد اشرب كاسك
- عثمان:** لا أنا ماليش نفس. نفسى مفتوحه للمشى بس
- فكتوريا:** مالکش نفس. آه لازم فكرك مشغول فى واحده تانيه. بقى شوف. إعمل حسابك إنى بحبك واليوم اللى تفتكر فيه إنك تسيينى. لازم اضربك سكينه انزل مصارينك
- عثمان:** يخرّب بيتك. دى اتابيهها العن<sup>[1]</sup> من ام احمد ياخويا
- فكتوريا:** بتقول<sup>[2]</sup> إيه. ام احمد. ام احمد مين
- عثمان:** لا دى. إخص علىّ وحلت نفسى تانى. لا. دى وليه<sup>[3]</sup> ام واحد خدام بيشتغل عندى فى البيت
- فكتوريا:** الغايه. إنت حا تقعد بقى والا لأ
- ام احمد:** (خد الخمسه وسبعين قرش دول خليههم معاك ويا الجنيه
- فكتوريا:** آه. الوليه المغنيه اهه. أما ننده لها تغنى لنا حاجه كده تفرفشنا)<sup>[4]</sup>
- صبره:** اسمعى هنا يا... اسمك إيه
- ام احمد:** اسمى ام احمد على سن الرمح
- فكتوريا:** تعالى اقعدى هنا<sup>[5]</sup> يا ست ام احمد. بس عايزينك تغنى لنا بقى حاجه تكون فرايحي قوى من اللى على زوقك إنت
- عثمان:** يا ست دى ماتعرفش تغنى. دى معدده (توقعه على الترجمان)
- الترجمان:** ردح

[1] تغيير "اتابيهها العن": أسخم.

[2] تم حذفها.

[3] تم حذفها.

[4] تغيير الحوار ما بين (.) : ام احمد : عثمان. جماعه جوه ادونى خمسسه وسبعين قرش ومعاك

منى جنيه بيقوا ميه خمسسه وسبعين قرش خليههم وياك.

فكتوريا : آه. الوليه المغنيه اهه.

[5] تغيير "تعالى اقعدى هنا": إنفضلى اقعدى.



- عثمان: إيه ده يا وله. إحرص  
ام احمد: من عنى الاتنين يا ماما.<sup>[1]</sup> بس أما نده لصيبانى.. بت يا أمونه  
يا ستوته...
- الجرسون: عايزنى يا بيه  
ام احمد: به بيه مين. يا لهوى. هم بيكترولك ليه من قولة بيه. ليه  
فهمنى
- عثمان: يا سيدى روح الله يخرّب بيت ابوك.<sup>[2]</sup> لا دا بس ببسألنى على  
واحد بيه زيون تملّى يجى هنا
- فكتوريا: يا الله اقعد امال يا عثمان  
عثمان: أيوه اهه<sup>[3]</sup>
- ام احمد: يقعد إيه يا ندامتى  
عثمان: الجماعه سكرانين شويه. لازم نوافقهم احسن ياخدو على  
خاطرهم
- الأفندى: عجيبه ما تقعد يا اخينا  
عثمان: حاضر يا افندم.<sup>[4]</sup> يخرّب بيتهم دول طينه خالص. قال يقعدوا  
جرسون معاهم قال
- فكتوريا: إنت بتوشوش الوليه دى بتقول لها إيه  
ام احمد: لا لا لا. إستنى يا بت إنت وهى. إنت بتشدى الراجل كده ليه  
يا حرمه
- عثمان: آه. رحنا فى داهيه  
فكتوريا: حرمة إيه يا مره يا دون إنت

[1] تغيير "من عنى الاتنين يا ماما": أجليها تاكلك باين المركوب.

[2] حذف: يا سيدى روح الله يخرّب بيت ابوك.

[3] حذف حوار الشخصية.

[4] حذف: حاضر يا افندم.



ام احمد: أنا اللي دون يا مره يا وحشه يا ناشفه يا عدوة السماوى  
فكتوريا: كده تشتمنى قدامك وتسكت يا لوح إنت  
ام احمد: لوح يا مرينه.<sup>[1]</sup> إزاي يا مره تشتمى الراجل بتاعى  
فكتوريا: الراجل بتاعك. حضرتك الراجل بتاعها يا بيه  
عثمان:  
ام احمد: بس طولوا بالكم يا ناس. موش كده  
موش ممكن. سييونى عليها بس وانا انهش لكوا وشها  
المسخوط ده

## الخناقه

بالله امشى يا حرمة لخالك      بس جيتى فلقتى مزاجنا  
إوعى تنفسى والا تردحى      أحسن اجيب لك دجنه  
وأفضل نازل فىك      طحنن لحد ما اهريك

## ستار

[1] تطلق على لوح الخشب السميك.



# الفصل الثالث

يا صند . روح غير هدمك و تعالی خدم علی الزباين . حسنه

فيه زباين جابينه

~~يا صند . روح غير هدمك و تعالی خدم علی الزباين . حسنه~~  
يا صند . روح غير هدمك و تعالی خدم علی الزباين . حسنه

لاني اقدم واسمى و هدمك لقينا . تم انا بصفتي رئيس نقابة

البرسوان . لانهم اسوف مصالحهم . لان و انوشه ،

واسمى ضد الانسانه

البرسوان . لانهم اسوف مصالحهم . لان و انوشه ،

مذكران في الموضوع

انقص خدم . تم هدمك بصفتك رئيس تحرير اكبر صحف العالم

يجب عليك انك و زملائك . تكتبوا في الموضوع و به بكل جوارحهم

## الفصل الثالث

**مدموازيل:** يا حسن. روح غير هدومك وتعالى خدّم على الزباين. أحسن (موسيقى ١) <sup>[1]</sup> فيه زباين جاين

**حسن:** زباين. دول يا مزمزيل بتوع الجرايد الساقطه اللي بيجوا (موسيقى ٢) <sup>[2]</sup> بيلقحوا عالعالَم هنا (لحن الجرايد) <sup>[3]</sup>

**رئيس النقابة:** لأ يا افندم دا شئ وحش يقينًا. ثم أنا بصفتي رئيس نقابة الجرسونات. لازم اشوف مصالحهم. لأن دا توحش. دا شئ ضد الإنسانيه

**الصحافي:** مطبوظ يا عزيزى لك حق. بس تسمح لى جنابك آخذ بعض مذكرات فى الموضوع

**الرئيس:** إتفضل خد. ثم حضرتك بصفتك رئيس تحرير اكبر جرائد العاصمة يجب عليك إنت وزملائك. تكتبوا فى الموضوع ده بكل جوارحكم

**الصحافي:** بقى سيادتك رئيس نقابة الجرسونات موش كده **الرئيس:** أيوه رئيس النقابه. أدحنا ايه دخلنا صدغه فى القهوه دى. دلوقت تشوف جنابك قد إيه الجرسونات الغلابه دول. بيقاسوا فى مقت وغلب. ويفضل الواحد منهم يحط كده. <sup>[3]</sup> من الساعه تمانيه صباحًا لحد نص الليل

**الصحافي:** وهو فين امال الجرسون **الرئيس:** دلوقت يجى حالاً. بردون يا مدموازيل. فين الجرسون بتاعكم. موش يجى يخدم عالزباين

[1] حذف: (موسيقى ١).

[2] حذف حوار الشخصية.

[3] تم حذفها.



مدموازيل: أنا موش عارفه اتأخر كده ليه.. آه. حيس عربيه وقفت لازم يكون هوّ

الصحافي: إزاي يبجي في عربيه

الرئيس: ياخي لا بس يمكن العربيجي صاحبه. والا بيّفوته من الشاويش

عثمان: صباح الخير يا مزمزيل

مدموازيل: إيه ده يا عثمان. شوف الزباين. من الصبح مستنين

عثمان: من الصبح؟

مدموازيل: أيوه من الصبح

عثمان: أمال احنا إمتي دلوقت. الضهر

مدموازيل: يالله شوف الزباين

الصحافي: إزاي ده. هو دا الجرسون

الرئيس: والله...

عثمان: سلام عليكم. إنتو جايين<sup>[1]</sup> بدرى كده ليه. بتبيعوا مدمس.

عايزين إيه

الصحافي: غريبه دي.<sup>[2]</sup> هات اتنين قهوه سكر شويه

الرئيس: أيوه ادينا اتنين قهوه سكر شويه روح. (يافندم من كتر الشقه

معزور)

عثمان: أروح. أروح من بيتك يا وله يا حسن

حسن: إيه عايزني<sup>[3]</sup> يا عم عثمان

عثمان: خد التلاته جنيه دول. اديهم للسواق بتاع الأوتومبيل اللي

واقف بره

حسن: حوش يا عم عثمان. فيه ورقه بخمسين قرش وقعت منك

[1] تغيرت: صاحبين.

[2] حذف: غريبه دي.

[3] تغيير "إيه عايزني": نعم.



- عثمان:** لا خليها علسانك. معزور قال معزور
- الصحافي:** يقول إيه ده. جرسون ويدفع تلاته جنيهه أجره أوتومبيل
- الرئيس:** موش ممكن دا لازم يكون لواحد زيون
- عثمان:** إسمع يا وله. هات القوطه بتاعى قوام من جوه
- حسن:** حاضر
- عثمان:** إسمع. وهات المركوب كمان وياك..... يا سلام أنا مابستريحش إلا الكام ساعه اللي باكون موجود فيهم هنا... إمسك الشكايتة علقها جوه<sup>[1]</sup> .. إستنى يا وله أما ناخذ دفتر الشيكات
- الصحافي:** إيه هو. دفتر الشيكات إيه
- الرئيس:** لا يا عزيزى ما تاخدش بالك. دى لازم إسطلاحات بين الجرسونات وبعضها. أظن دفتر الشيكات يعنى دفتر الماركات. والا دفتر بوسته. يمكن محوش له قرشين فى البوسته
- الصحافي:** طيب اصبر أما اشوف.. إسمع هنا يا جرسون
- عثمان:** أفندم
- الصحافي:** إنت بتحط فلوسك اللي بتحوشها فين. فى البنك والا فى البوسته
- عثمان:** فى البوسطه؟ ليه أنا مجنون احط الألفات الجنيهات فى البوسطه
- الصحافي:** أمال بتحطها فين؟
- عثمان:** {باحطها فين؟ البركه فى البنك المصرى
- الرئيس:** يقول إيه ده<sup>[1]</sup>

[1] تعبير "إمسك الشكايتة علقها جوه": شيل الجزمه والجاكيتة جوه.

[2] تعبير الحوار ما بين (...): عثمان : فى البنك.

الصحافي : بنك؟ أى بنك.

عثمان : ليه ما عندناش بنك؟ البركه فى البنك الأهلئ المصرى

بتاعنا.



- الصحافي:** لكن<sup>[1]</sup> يعني إنت على كده مبسوط
- عثمان:** لا من جهة مبسوط. موش مبسوط أبداً
- الرئيس:** هه. شفت يا افندم. قول لحضرتة إيه المقت والتعب والرمطه  
اللى بتشوفها وحيات ابوك
- عثمان:** هو.<sup>[2]</sup> عيشته كلها تعب فى تعب
- الصحافي:** إزاي بقى
- عثمان:** تصدق جنابك. إني أنا مادقتش النوم ليلة امبارح أبداً.<sup>[3]</sup> ومنت  
بهدومى كمان
- الرئيس:** شايف يا سيدى. جالك كلامى. موش حرام ده. أهه أهه
- الصحافي:** ليه. إنت<sup>[4]</sup> بتروّح من هنا الساعه كام
- عثمان:** بتروّح الساعه احداشتر. وبعدها تلاقينى شويه فى الألف  
ليله. وشويه فى البوسفور. فى قهاوى تانيه كمان
- الصحافي:** غريبه؟ بقى يعنى بعد ما بتخلص من شغلك هنا. بتروح  
تشتغل جرسون فى قهاوى تانيه كمان
- عثمان:** أشتغل جرسون؟ يا ريت كنت بشتغل جرسون. أقله كنت  
اوّقر الفلوس اللى بتروح منى هدر. ولا كنتش حد يلعن لى ابو  
خاشى. ويبهدلنى زى امبارح<sup>[5]</sup>
- الرئيس:** هه. شايف يا سيدى. شايف إنه بينلعن ابو خاشه
- الصحافي:** طيب سيبك<sup>[6]</sup> من شغل الليل ده. واحكى لى إيه الغلب اللى  
بتشوفه بالنهار هنا
- عثمان:** بالنهار هنا؟ وهو أنا اعرف استريح. ولا آخذ<sup>[7]</sup> نَفَسى إلا

[1] تغيرت: بقى.

[2] تم حذفها.

[3] تم حذفها.

[4] تغيير "ليه، إنت"، طيب قوللى وانت.

[5] تغيير "ولا كنتش حد يلعن لى ابو خاشى، ويبهدلنى زى امبارح"، ولا كنتش حد يبهدلنى ويلعن لى ابو خاشى. زى ليلة امبارح.

[6] تغيرت: سيبنا.

[7] تغيرت: أشم.



بالنهار هنا فى القهوه دى

**الرئيس:** إيه إيه. <sup>[1]</sup> إخص الله يكسفك

**الصحافى:** أصبر أما اكتب دول

**الرئيس:** يا سيدى استنى بس. سيبك من ده. دا راجل مغفل. إتفضل

بنا نروح أى قهوه تانيه. وانت تسمع عكس كده بالمره

**أنطون:** جرى إيه قرى عثمان.. زعلانين من إيه يا بيه فيه خاجه <sup>[2]</sup>

**الرئيس:** فيه إيه؟ فيه إن واحد صاحب قهوه زيك. لازم يشوف له

جرسون زى الناس. موش واحد نطع زى ده. واحد وش سُلطه

**عثمان:** سُلطه. بتشتتم بالسيساسه.. يا شاويش

**الرئيس:** إنت لازم تكون بتشغله عندك بلاش الجرسون ده

**أنطون:** بلاش؟ قرى دى بيمسك ماهيه خمسطاشر جنيه فى الشهر

وعنده كنتراتو بعشرين سنه

**الصحافى:** يا سلام. أصبر لما آخد مفكره <sup>[3]</sup>

**الرئيس:** يا سيدى حا تكتب إيه بس. دا لآخر اجن واغفل من الجرسون

بتاعه. جاتكم داهيه فى قهوتكم سودتوا وشى. دا شئ

يجن. دا شئ يزيد النهار لهيب

**أنطون:** آخ. الراجل بيشتمنى بالمغنى. موريه مبسوط خضرتك من

الشتيمه دى. كل الخوته دى من تخت راسك. يالله خش جوه

املا الفياسكو بتاع النبى من البرميل يالله موريه <sup>[4]</sup>

**عثمان:** إوعى خط إيدك علىّ لحسن نطلّع عينك ونخرب بيتك. <sup>[5]</sup> أنا

موش كارمك إلا علشان خاطر نبيتك بس

[1] حذف: إيه إيه.

[2] تغيرت: إيه.

[3] تغيرت: مذكرة.

[4] حذف: من البرميل يالله موريه.

[5] حذف: ونخرب بيتك.



أنطون: آخ يا رمبونا يا رينا

(موسيقى ٢) **لحن يا بيه دا حرام<sup>[١]</sup>**

**الشاهد الأول:** هو متخد القهوه دى محلاً مختاراً والّا إيه

**الثاني:** والله علمى علمك يا رفعة بيه. لكن إيه أصل الحكايه دى..

إنت شفت الراجل الأسمر دا اللي اسمه عثمان بيه. لما ضرب الكونت صاحبك دا بالقلم

**الأول:** بكل تأكيد. إنما الأنكت من كده. إن الكونت محكّم رأيه.

إلا<sup>[٢]</sup> لازم يبارز البيه البربرى ده. وغلبت افهمه إن الجماعه دول مايعرفوش حاجه اسمها دويللو ولا غيره. لكن حاقول ليين

**الثاني:** أما مغفل صحيح

**الأول:** أه. أدى القهوجى اهه أما نسئله عنه.. إسمع يا خواجه. هات

لنا اتنين قهوه. إنما قولى قبله احنا جايبين نسال عن واحد اسود<sup>[٣]</sup> بيجى هنا تمللى. اسمه عثمان ب....

**أنطون:** عثمان عثمان. يجى خالاً

**الأول:** هو بيتوجد تملّى هنا

**أنطون:** هو. من الصبح لحد الساعه احداشتر. ليه علشان إيه

**الأول:** لا بس احنا جايبين بصفة شهود من طرف واحد كونت.

علشان كان اتخانق وياه امبارح. فى قهوة رقص. وعابز يعمل وياه دويللو

**أنطون:** دويللو ويا عثمان. يخرب بيته

[١] تم حذف اللحن.

[٢] تم حذفها.

[٣] تغيرت: اسمر.



أنا نسيت عن إذنك يا بيه لما اصرف العريجي	الأول:
إتفضل اتفضل. شوف حضرتهم عايزين إيه	أنطون:
إيه ده. بيعمل كده ليه <sup>[1]</sup> .. جنابك عايز مين	عثمان:
عايز واحد اسمه عثمان بيه	الثاني:
أه. دا لازم أنا. حضرتك عايز عثمان مين فيهم	عثمان:
ليه همّ كام عثمان	الثاني:
فيه هنا عثمانين. عثمان بيه التاجر الغنى الكبير بتاع كوم	عثمان:
امبو. وفيه عثمان الجرسون وقف <sup>[2]</sup> عايز مين منهم بقى	الثاني:
لا احنا عايزين عثمان بيه بتاع كوم امبو	الثاني:
كوبس تعالى له الساعه احداشر بعد التنشيط	عثمان:
بعد التنشيط (تدخل البربراه)	الثاني:
أهه أنا عثمان بيه. إتأ من الساعه احداشر مسأاً. لحد الساعه	عثمان:
تمانيه صباحاً. أماذا جيت بالنهار مافيش غير عثمان الجرسون	
حاف	
ديهدى دا موش هوّ والا إيه	الأول:
عن إذنكم احسن فيه زباين بلديتنا. أما اشوف يشربوا إيه <sup>[3]</sup>	عثمان:
عملت إيه قرى عثمان	أنطون:
فى إيه	عثمان:
حضرتك رايع تخش دويللو ويا واحد كونت	أنطون:
دويللو دى إيه كمان	عثمان:
يعنى تخش وياه فى البراز	أنطون:

[1] تغيير "إيه ده. بيعمل كده ليه": إنت جرى لك إيه.

[2] تغيرت: زرو.

[3] حذف: أما اشوف يشربوا إيه.



- عثمان:** براز . إخص الله يقرفك<sup>[1]</sup>
- الثاني:** إيه العبارة إنت بتقول بيه والا جرسون
- أنطون:** حضرتهم جاين زى شاهد في<sup>[2]</sup> الطرف بتاع الكونت.
- عثمان:** إله خضرتك عملت شمطه وياه امبارح
- الإثنين:** إيه. حضرتكو شهاد<sup>[3]</sup> من طرف الكونت اللي اتخانق معايا امبارح
- عثمان:** أيوه لكن
- عثمان:** مالاكنش ولا حاجه.. وله يا إدريس. وله يا عبد الحفيظ. قوم يا وله<sup>[4]</sup>.. إفضلوا أدى الشهود بتوعى
- الإثنين:** إيه هو ده. طول بالك
- عثمان:** ما اطولش ولا حاجه. عاوز يبارزنى أنا ابارز ابوه كمان
- الأول:** لا يا سيدى احنا عدلنا
- عثمان:** لا لا ضرورى ابارزه بلاش كلام فارغ. دى أصول إيه<sup>[5]</sup>
- الأول:** يا اخينا تبقى إنت اللي ضاربه. وكمان موش عاوز تسكت
- عثمان:** لا هوّ إلا اتعدى علىّ وضرب البوليس راخر
- الأول:** ماعلهش الراجل تنازل. واحنا بنقول لك اهه بالنيابه عنه.
- البربرى:** بصفتنا الشهود بتوعه
- عثمان:** ماعلهش يا عثمان المسامح كريم
- عثمان:** طيب حيث إن الراجل ده راجل غريب. إحنا نسامحه. ودا برضه
- الإثنين:** برهان كبير على كرم المصريين
- الحمد لله . سلام عليكم**

[1] حذف حوار الشخصية.

[2] تغييرت: من.

[3] تغيير "إيه، حضرتكو شهاد": حضرتكو شهود.

[4] تغيير "قوم يا وله": تعالى يا ولد.

[5] تغيير جملة عثمان: موش ممكن دى حقوقنا لازم نطالب بها.



- عثمان: اقعد يا وله إنت وهو. يمكن يجى لنا دويللو تانى دلوقت<sup>[1]</sup>
- ام احمد: (يُسمع صوت ام احمد) هو فين الدلعدى عثمان
- عثمان: أه. آدى الديويللو الأصلى بقى ياخويا
- ام احمد: أيوه أنا لازم اسئل واطمّس. تعالى هنا يا اسود الوش إنت. بقى حضرتك ورثت ولتُتاش راضى تقول لى. بقى ما تعرفنيش إلا وانت فقير جربوع. ولما تورث وتبقى غنى. تروح ترافق لى النسوان الرکش بتوع قهاوى الرقص<sup>[2]</sup>
- عثمان: إنت جايه ليه دلوقت. أنا كنت جاي لك. خدى آدى عشره جنيه وروحي هات اللى إنت عاوزاه ونضفى البيت. أنا رايح جيب المأذون وكل الرجاله
- ام احمد: يا حلولى يا حلولى حاسطلح ياولاد
- عثمان: الحرمة الجنتت والا إيه
- ام احمد: (إسمع إنت معاك منى ميه خمسه وسبعين قرش. حاحسبهم من العشره جنيه اللى ادبتهم لى. والا غيرهم لا يا ستى غيرهم الله يوقف حالك
- عثمان: أه. باحسب احضّر سكر للمعازيم<sup>[3]</sup>
- ام احمد: لا موش حا نسقيهم سكر
- عثمان: أمال حا نسقيهم إيه
- عثمان: حا نسقيهم بشرب يالله
- ام احمد: طب أنا مروّحه اجيب لك الورقه تورّيها للمأذون
- عثمان: إيه الرأى بقى دلوقت<sup>[4]</sup>

[1] تم حذفها.

[2] تغيير "ولما تورث وتبقى غنى. تروح ترافق لى النسوان الرکش بتوع قهاوى الرقص": صدمان ندمان.

[3] تغيير الحوار ما بين (.): ام احمد: أه. طيب دول موش حا يكفوا دلوقت. عايزين لحمه ووز وسكر للمعازيم.

[4] حذف حوار الشخصية.



- البربري:** إليه العبارة يا عم عثمان
- عثمان:** عايزه نسطلح
- بربري:** إصطلح يا عم عثمان. الصلح خير
- عثمان:** طيب. خدوا الكام قرش دول اتفكوا فيهم ولما تزّنقوا ابقوا
- تعالولى تانى
- البرابره:** (والله مزنوقين قوى يا عم عثمان
- عثمان:** الله يسهل لكوا)<sup>[1]</sup>
- مدموازيل:** إيه مالك يا عثمان. أم احمد بتقول لك إيه
- عثمان:** بتقول إيه. عايزه نسطلح
- مدموازيل:** وانت فكرك إيه
- عثمان:** فكرى الصلح مافيش احسن منه. لأن هى لها الحق. علشان<sup>[2]</sup>
- هى اصلها مراتى وانا فقير. فلانم تكون مراتى وانا غنى
- مدموازيل:** طب<sup>[3]</sup> اسكت. أحسن فيه زباين اهم
- عثمان:** إصبرى لما تجيب الفوطه من جوه
- مدموازيل:** إتفضلوا يا ستات
- فكتوريا:** بوجور يا مدموازيل. فيه واحد اسمرانى اسمه سى عثمان.
- ماجاش هنا النهارده
- مدموازيل:** أيوه دلوقت يجى حالاً.. عثمان
- عثمان:** أفندم
- فكتوريا:** إيه ده يا حفيظ
- صبره:** جرسون؟
- عثمان:** أيوه جرسون. ماله الجرسون. موش بيشتغل بشرف وياكل

[1] تغيير الحوار ما بين (.): البرابره : الله يسهل لك يا عم عثمان.

[2] تغيير "الآن هى لها الحق. علشان": علشان هى لها الحق.

[3] تغييرت: بس.



من عرق جبينه

- فكتوريا:** خلاص. دلوقت أنا سقط في نظر كل الناس
- عثمان:** سقطت. نبعث نجيب لك الدايه
- عفيفه:** بقى كنت مرافقه جرسون حضرتك
- فكتوريا:** لا موش ممكن أبداً. يستحيل إني اسكت على كده. إنت دلوقت بقيت نقطه سوده في تاريخ حياتي. فلازم تتجوزني
- عثمان:** إرمى وادي جوازه نمره ٢ كمان
- فكتوريا:** أهه اعرف شنغلك بقى
- عثمان:** لا يا ستي موش ممكن. إطلبى أى حاجه غير الجواز
- فكتوريا:** إزاي
- عثمان:** جوازتين في الراس توجع
- فكتوريا:** يستحيل اعرف شنغلك
- عثمان:** يا ستي بالفتوح. أنا دلوقت جوز على المشاع. فيه واحده غيرك كمان. مقدمه طلب جواز مع التنفيذ. آه اهه جت
- ام احمد:** آديني حضرت السكر وكل حاجه. والورقه اهه في إيدي اهه
- عثمان:** إفضلنى اتفقى إنت والست على رأى
- فكتوريا:** يا لهوى المره بتاعت الخناقه
- ام احمد:** يه<sup>(1)</sup> هو إنت يا مزميزل عصا عيص
- عثمان:** بقى شوفى يا ست. الحرمة دى تبقى مراتى سابقاً.
- (موسيقى ١)** و حضرتك دلوقت جايه على شروع في جواز. فاحسن شئ إنكم تتفقوا ويا بعض. تشوفوا اللي لها الحق في مين فيكم الحق. دى ورقتي اهه يا حرمه. سيبتها لي وأنا اسلمها للبوليس
- عثمان:** إتناقشوا ويا بعض. سيبك ما دام المسئله دخلت في دور

(1) تغيرت: يا لهوى.



المنافسة تبقى حبالها طوال. دول الجماعة بتوع الجرايد  
الساقطه<sup>[1]</sup>

## لحن الجرايد<sup>[2]</sup>

(موسيقى ٢)

**أنطون:** يا سلام. أنا كمان تشويه نروح برجلتي في السرايه بتاع الملاحيس

(جملة من كتينه رومي) أيوه. خدي المفاتيح روحى هاتى الفلوس  
اللى فى الخزنه كله. بس فين هو الشيخ كفته الخنزير دى

**كفت:** ابن حلال

**أنطون:** إنت فين يا شيخ كفته. تعالى<sup>[3]</sup> أنا عاوزك

**كفت:** عاوزنى؟ ليه فيه كنتراتو تانى

**أنطون:** كنتراتو إيه وزفت إيه. كل المصايب يجى مره واخده

**كفت:** مصايب؟<sup>[4]</sup> ليه فيه مصيبه غير مصيبة عثمان

**أنطون:** أيوه دى مصيبه تانى. فى حكومه

**كفت:** حكومة إيه كمان

**أنطون:** إتفضل يا سيدى. أدى إنذار حكم بالحجز علشان بيع المحل

بتاعى

**كفت:** المحل بتاعك ده

**أنطون:** أيوه. دى أصله القضييه بتاع الدين اللى كان على للخواجه

خرالمبو. تلتيميه جنيه

**كفت:** أيوه أيوه. إنت كنت قلت لى. إنما ماعلهش. برضه تعوضهم

من الألفين جنيه التعويض اللى حا تاخدهم من عثمان

**أنطون:** لا لا أنا بعت البنيت بتاعى كتينه. ادبته المفاتيح علشان يروح فى

[1] حذف: دول الجماعة بتوع الجرايد الساقطه.

[2] تم حذف اللحن.

[3] تم حذفها.

[4] تم حذفها.



البيت بمسك كل البرادس<sup>[1]</sup> اللي في الخزانة<sup>[2]</sup> بتاعى. أهه بعد  
كده مافيش في الخزانة<sup>[3]</sup> ولا قرش غير الكنتراتو بتاع عثمان

مدموازيل: (يا بابا

أنطون: فيه إيه

مدموازيل: رحب البيت لقيت الخزنه مكسوره مافيش فيها لا فلوس ولا

ورق. ولا الكنتراتو بتاع عثمان

كفت: أه. الراجل سورك. كباية ميه. واحد كونياك<sup>[4]</sup>

أنطون: آخ. تعرف بنتى كتينه كلم إيه

كفت: إيه قالت إيه

أنطون: بيقول إن الخزينه<sup>[5]</sup> بتاعى لاقيته مكسور ولا فيش فيه لا

فلوس ولا ورق

كفت: معلهش معلهش. أهه البركه فى الكنتراتو بتاع عثمان

أنطون: فرى كنتراتو إيه. الكنتراتو كمان راح ويا الورق

كفت: أه. دلوقت لو الحكايه دى بلغت عثمان. ما يدفعلكش ولا مليم

أنطون: أه. أنا خايف لا يكون المرمطون دى سمع الكلام بتاعنا. إسمع

هنا فرى حسن. إنت بتستنى هنا من إمتى

حسن: دلوقت اهه يا خواجه

أنطون: فرى سمعتوا أنا بيقول إيه

حسن: لا أنا شايفك بتتكلم مع الشيخ كفته. لكن مانيش فاهم

حاجه

أنطون: أحسن شئ نطرده. يالله فرى خد الحساب بتاعك وامشى

[1] تغيرت: الفلوس.

[2] تغيرت: الخزنه.

[3] تغيرت: الخزنه.

[4] تغيير الحوار ما بين (..): المدموازيل : (جملة بالرومى معناها الخزنه انسرقت).

[5] تغيرت: الخزنه.



روح لخالك

- حسن:** الله. ليه بس يا خواجه  
**انطوان:** امشى موريه كلفتى.<sup>[1]</sup> ياالله جاى تسمع الكلام بتاعنا. ياالله  
امشى. موش اخسن كده شيخ كفته  
**كفت:** برضه عملت طيب. إما احذر بقى من إن عثمان يعرف حكاية  
الكنتراتو ده (يدخل عثمان)  
**انطوان:** أهه أنا موش مطلّع دينى. إلا عبارة الكنتراتو دى  
**عثمان:** كنتراتو. إنتو عايزين تعملوا كنتراتو تانى  
**كفت:** لا بقى أنا كنت باكلم لك الخواجه أنطون. علشان يتنازل لك  
عن نص مبلغ التعويض. يعنى يسيب لك ألف جنيه وياخد  
ألف جنيه  
**عثمان:** بتوع إيه  
**كفت:** بتوع الغرامه بتاع الكنتراتو اللي عليك  
**عثمان:** أه دا الكلام ده. إن كنت عاوز اخرج. لكن أنا موش عاوز اخرج  
أبدًا.<sup>[2]</sup> اللي عايز يخرّجنى من هنا. يدبنى ألفين جنيه موش  
ألف جنيه  
**أنطون:** أخ يا<sup>[3]</sup> شيخ كفته. أنا موش قادر استنى. تعالى ويايا نروح  
فى البيت بتاعى. نشوف كل الحاجات اللي انسرق. آخ  
**كفته:** أنا كان قصدى إنى اكسبك قرشين ولكن العبارة جت بالعكس  
**عثمان:** وله يا حسن. هو راح فىن الولد الخدام  
**حسن:** نعم يا عم عثمان  
**عثمان:** إنت كنت فىن يا وله

[1] تانى بمعنى: نصاب أو حرامى.

[2] تم حذفها.

[3] حذف: أخ يا.



**حسن:** كنت عالقهوه بره. ليه إنت موش عارف اللي حصل

**عثمان:** حصل. حصل إيه

**حسن:** الخواجه طردنى

**عثمان:** طردك. طردك علشان إيه

**حسن:** إسمع.<sup>[1]</sup> قبله الخواجه هنا والا لأ

**عثمان:** لا خرج مع الكفته

**حسن:** بقى أنا علشان خاطر العيش والملح. حاقول لك على مسئله

**عثمان:** تهمك خالص. اللي بسببها طردنى الخواجه

**عثمان:** طيب قول يمكن بسببها يطردنى أنا لآخر

**حسن:** بقى أنا كنت واقف باكنس هنا. والخواجه واقف بيتكلم مع

الشيخ كفت هنا.<sup>[2]</sup> وبيقول له إن الخزنه بتاعته انسرقت من

البيت. ومن ضمنها الكنتراتو بتاعك اللي فيه غرامه الألفين

جنيه. وبعدين الشيخ كفت فهمه. إنه ما يدلكش خبر.

علشان ببلفوك وياخدوا منك المبلغ. ولما شافونى واقف خافوا

احسن اديك خبر راحو طردنى

**عثمان:** كتر خيرك وحيث إنك انطردت بخصوصى. خد آدى محفظه

فيها ثلاثين جنيه. إفتح لك محل بيع وشرا ولا تخدمش أبداً

**حسن:** ربنا يخليك يا عم عثمان

**عثمان:** دا واجب. لازم الجميل بالجميل. والله طيب يا عم الشيخ

كفت. والله طيب يا كفته الكلب والله طيب. إخص نسيت

دفتر الشيكات أما اروح اجيبه. لكن مين اللي حا يخلّى باله

من القهوه. ينفلق القهوه على اصحابه. على راس الكفته

كمان. الله إيه الناس دول<sup>[3]</sup>

[1] تم حذفها.

[2] تغيرت: فى الحته دي.

[3] تغيير "ينفلق القهوه على اصحابه. على راس الكفته كمان. الله إيه الناس دول": خدوا بالكم أنا حا نرجع حالاً.



**أنطون:** أحم يا كتيهه. أهم جابين ينقذو الحجز. لا حول ولا قوة إلا بالله

**كفت:** إيه الزيته دى

**المخض:** فين شيخ الحاره

**شيخ الحاره:** أدبنى يا افندم

**المخض:** دا محل الخواجه أنطون رو كفور يارس

**شيخ الحاره:** أيوه هوّ يافندى والخواجه قاعد ايه

**المخض:** وادى صورة الحكم. بناء على الحكم الصادر من محكمة مصر المحتلته بتاريخ ١١ نوفمبر سنة ١٩٢٠ لصالح الخواجه خراليمو جيمارينادس. حضرنا لتنفيذ هذا الحكم وإشهار المزاد العلنى. وذلك لسداد مبلغ تلتمايه خمسسه واربعون جنيه<sup>[١]</sup>

**أنطون:** فرى عثمان. أنا فى عرضك عايزين يبيعوا<sup>[٢]</sup> الحل بتاعى

**عثمان:** يحجزوا. إخص<sup>[٣]</sup> الجزمه والجاكيته بتاعى جوه. إستنى إنت وهو. مين حا يحجز

**محضر:** حضرته

**عثمان:** إيه ده. فين الخواجه صاحب الفلوس<sup>[٤]</sup>

**خرالمبو:** أنا صاحب الفلوس

**عثمان:** إنت صاحب الفلوس والا صاحب عيال. إستنى شويه. مبلغك كام<sup>[٥]</sup>

**خرالمبو:** تلتمية جنيه. وخمسسه واربعين مصاريف

**عثمان:** بس كده. إسمع يا خواجه احنا صحيح ناس صغيرين. لكن

[١] تغيير "الصالح الخواجه خراليمو جيمارينادس. حضرنا لتنفيذ هذا الحكم وإشهار المزاد العلنى. وذلك لسداد مبلغ تلتمايه خمسسه واربعون جنيه" بصير بيع منقولات فهوة الخواجه أنطون رو كفور يارس بالمزاد العلنى وفا لمبلغ تلتمايه خمسسه واربعين جنيه للخواجه خراليمو جيمارينادس. بالله اشهر المزاد إلا وأنا ألا دوى إلخ.

[٢] تغيرت: يحجزوا.

[٣] تم حذفها.

[٤] حذف: فين الخواجه صاحب الفلوس.

[٥] تغيير "إستنى شويه. مبلغك كام". فلوسك كام.



وقت اللزوم قلوبنا كبيره. إتفضل خد أدى حَوِيل عالبنك.  
يا لله خد صبيانك<sup>[1]</sup>

**الجميع:** يا لله بنا. أهه اسود الوش ده خسّر علينا البيعه<sup>[2]</sup>  
**عثمان:** إستنى يا وله إنت وهو.<sup>[3]</sup> لازم تشربوا حاجه على حسابى  
**أنطون:** يا سلام يا عثمان. أنا لازم نموت نفسى علشان نردلك التلمية  
جنيه دول

**عثمان:** مافيش لزوم نموت نفسك ولا حاجه. أنا دفعت عنك دلوقت  
تلميه خمسه واربعين جنيه. إدينى الكنتراتو بتاعى وانا  
اكمل لك على الألفين جنيه التعويض علشان أنا خلاص  
موش عاوز اشتغل جرسون

**أنطون:** يا خساره لو كان الكنتراتو موش انسرق... شوف يا حبيبي  
عثمان. موش ضرورى الكنتراتو. إذا سمحت<sup>[4]</sup> ادفع إنت الفرق  
بتاع الألفين جنيه وامسك منى واخذ تنازل

**عثمان:** شوفوا الراجل وزمته البطاله ابن المركوب. إسمع هنا يا خواجه<sup>[5]</sup>  
**أنطون:** أفندم

**عثمان:** بقى حضرتك ضحكت علىّ أول مره وكتبتنى كنتراتو علشان  
تنتش<sup>[6]</sup> منى ألفين جنيه

**أنطون:** صحيح  
**عثمان:** ودلوقت كمان بعد الجميل اللى عملته معاك كله. جيت  
تضحك علىّ مره تانيه

[1] تغيير جملة عثمان: إسمع يا خواجه احنا صحيح ناس صغيرين. لكن وقت اللزوم قلوبنا كبار. إتفضل خد أدى حَوِيل .

[2] حذف جملة الجميع.

[3] تغيير "إستنى يا وله إنت وهو": ماחדش بمشى.

[4] حذف: إذا سمحت.

[5] اختصار "ابن المركوب. اسمع هنا يا خواجه": اسمع يا خواجه.

[6] تغيرت: تاخذ.



- أنطون:** إزاي  
**عثمان:** علشان الكنتراتو بتاعى كان جوه الخزنه اللي اتسرق  
**البنات:** أيوه  
**أنطون:** إيه حضرتك عرفت  
**عثمان:** بقى يا راجل يا غبى إنت. متصور إن واحد خواجه زيك. يضحك  
 على واحد ابن عرب ويستغفله<sup>[1]</sup>  
**أنطون:** إزاي أنا موش فاهم  
**عثمان:** موش فاهم. فهموه.. لكن أنا برضه مع كل اللي حصل.  
 بصفتى دلوقت صاحب القهوه دى. متنازل لك عنه علشان  
 خاطر بنتك المسكينه دى  
**أنطون:** مرسى مرسى. أخ يا عثمان. لو كان حضرتك موش بربرى وانا  
 رومى. كنت لجؤك بنتى كتينه  
**عثمان:** لا ياخويا موش عاوز الكتينه بتاعك. أنا عندى ام احمد مراتى.  
 أحسن من ألف كتينه ومنبه  
**ام احمد:** إيه العبارة ياختى  
**عثمان:** إستنى هنا يا وله. لكن تعرف الألفين جنيهه اللي إنت كنت  
 عايز تاخدمهم منى بالأونطه دول. رايح نديهم للملجأ والا  
 مدرسه علشان نعلم فيها أولاد الفقرا. ولا نحرهمش من  
 نصيبيهم فى خدمة البلاد.

## ستار

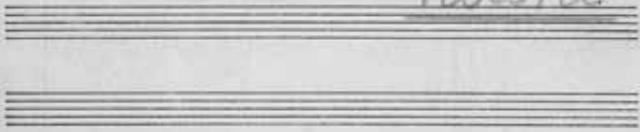
[1] تغيير جملة عثمان: بقى يا راجل يا غبى فإكر إن واحد زتك. يضحك على واحد زبى مصرى ويستغفله.





## المدونات الموسيقية الأصلية

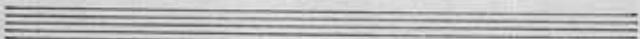
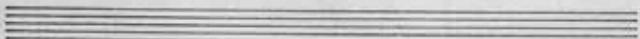
Violino



Fakhemouh



09029



Handwritten musical score on aged paper, labeled "Op. 1" in the top left corner. The score consists of approximately 12 staves of music, featuring complex rhythmic patterns and various musical notations. The notation includes notes, rests, and dynamic markings such as "p" (piano) and "cresc." (crescendo). The paper shows signs of wear, including creases and discoloration. A small circular stamp is visible in the top right corner.



*Bepi*

*Les acheteurs d'eau* *rit. tutto*

*b*  
*bb*



Op. 9

*Allegretto* Les garçons des cafés

3

25 mesure

The image shows a page of handwritten musical notation. At the top left, 'Op. 9' is written. The title 'Les garçons des cafés' is written in a cursive hand. Above the title, 'Allegretto' is written. To the right of the title, the number '3' and the text '25 mesure' are present. The music is written on ten staves. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one flat, and a 3/4 time signature. The notation includes various rhythmic values, accidentals, and dynamic markings such as 'ff' and 'p'. A large, dark ink smudge obscures a portion of the fourth staff. The word 'Allegretto' is written again below the fifth staff. The page is numbered '25' in the top right corner.

*Handwritten musical score for "Les vendeurs des journaux".*

*Key signature: one sharp (F#). Time signature: 6/8.*

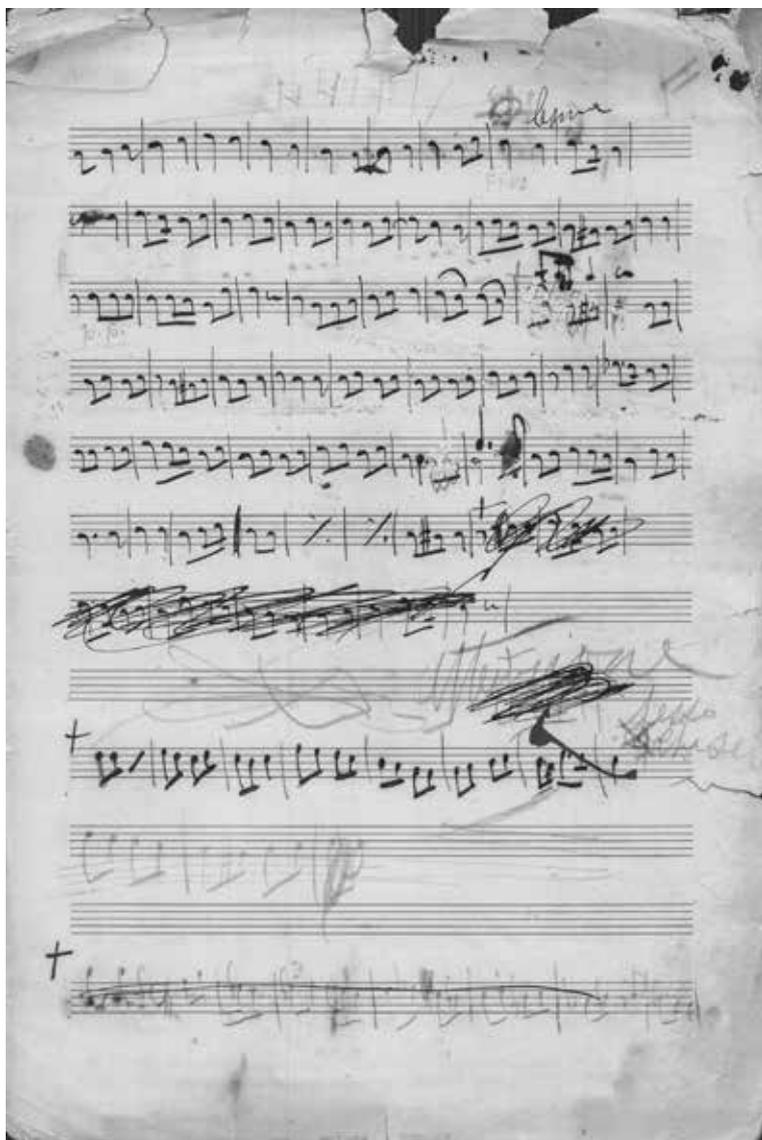
*Title: Les vendeurs des journaux*

*Tempo markings: 1<sup>re</sup> Lento, Lento, 2<sup>da</sup> Lento, 3<sup>ta</sup> Lento, 4<sup>ta</sup> Lento.*

*Performance markings: Capotasto.*

*Other markings: 5<sup>ta</sup> Lento, 6<sup>ta</sup> Lento.*







Handwritten musical score for a piece titled "lesma". The score is written on aged, yellowed paper and consists of ten staves. The notation is dense, featuring many sixteenth and thirty-second notes, often beamed together in groups. The piece begins with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The word "lesma" is written in cursive at the top left. There are several handwritten annotations in pencil or light ink on the right side of the page, including the numbers "16/10", "200", "80", "40", "120", and "120". The paper shows signs of wear, including creases and some discoloration.



*Carlton*

*Follérnaut*

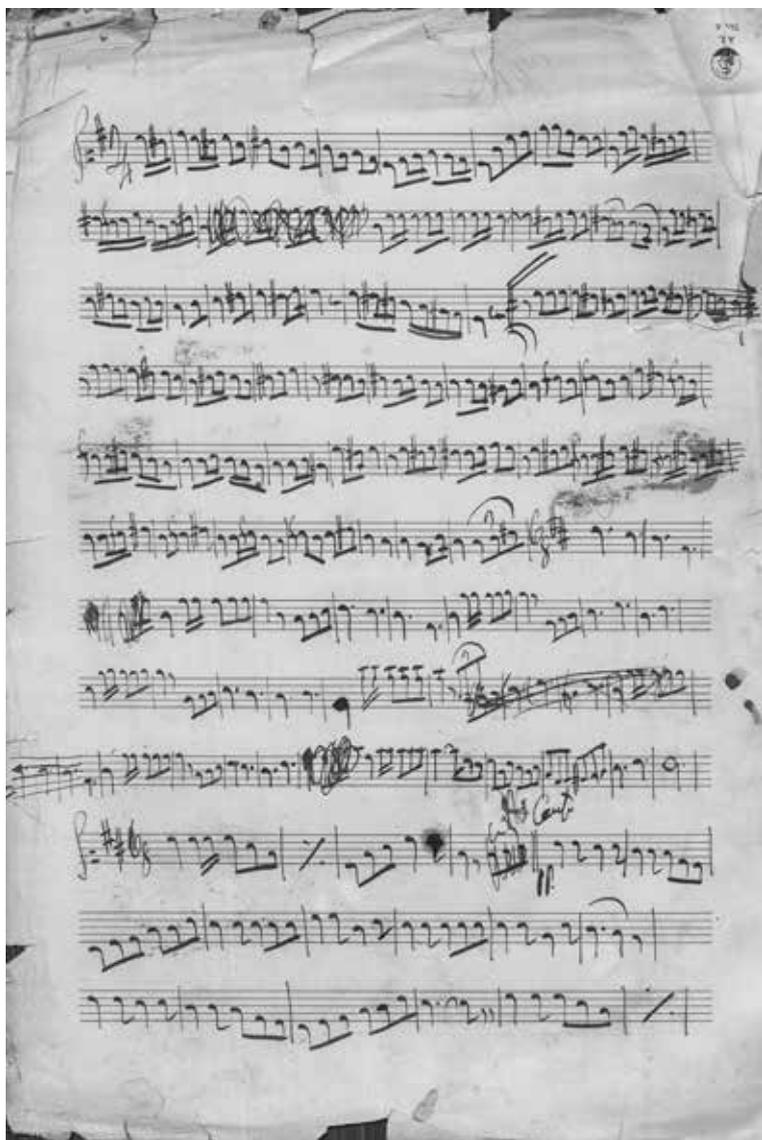
*D*

*In la*      *Finale*

The image shows a page of handwritten musical notation on aged, stained paper. At the top right, the name 'Carlton' is written in cursive. Below it, the title 'Follérnaut' is written across two staves. A large, decorative initial 'D' is written below the title. The main body of the score consists of seven staves of music. The first staff is marked 'In la' and 'Finale'. The notation includes various rhythmic values, accidentals, and phrasing slurs. The paper shows signs of wear, including tears at the top and some staining at the bottom.











أنطون: فرى إنت تعرفت دا مين  
 عثمان: يا سيدى مافيش لزوم. حد سألك  
 أنطون: دى الجرسوت بتاعى. خدامى  
 فكتوريا: إيه خدامه  
 عثمان: لا يا ستى. بخرت بيتك. خدامه بالرسمى  
 يعنى تلميذه  
 أنطون: ياالله امسى فرى تعاك خد الحساب بتاعك  
 فكتوريا: الحساب  
 عثمان: هه. صدقت بقى إنه خوجمه بتاع حساب.  
 معلمش اتفضل إنت دلوقت.. دى وليه مجنونه  
 أنطون: طيب أنا اعرفت سفلى

